AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT LMULUD AT-MƐEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TMAZIYT: TUTLAYT D YIDLES

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASṬIR
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

TAFERNA: Tizrawin tisnalsiyin n tmaziyt

Tazrawt talyawayt d tesnamkant n yismawen n yibeεεac : Tizi-Uzzu d Bgayet

Syur

- KORICHENE KAMIR
- KHORSI AMEL

Aseqqamu n yimsekyaden

NAIT CHABANE Takfarinas	MAA	D aselway
HIRECHE Kahina	MAA	D tamesnilt
DAID Zakia	MAA	D tamsekyadt

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT

2020/2021

Asnemmer

Amahil-agi, ur d-yettili ara lukan mačči s lmendad n massa Ḥirec Kahina, tanemmirt ɣef wayen akk i aɣ-txedmeḍ.

Tanemmirt i Massa Kuricen Ɣnima d Massa Seεdi Kuricen Karima i aɣ-iεawnen deg ukatay-agi.

Tanemmirt ɣef tallelt i aɣ-id-fkan yiεeyyalen n tiddukkla tadelsant "Yessi-s n Hiba": Ṣabin, tawacult n Ṣabrina Fidila d urgaz-is Bubekker.

Tanemmirt daɣen i yimselɣuyen i aɣ-iεawnen deg ujmaε n wammud-nteɣ, ama s lbeεd,ama s lqerb.

Ad nesnemmer iselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziɣt.

Mebla ma nettu imsekayaden ara isneqden amahil-agi.

Abuddu

Ad buddeɣ leqdic-agi:

I yimawlan-iw; Baba, ajgu n ddunit-iw.Yemma, tafat n ddunit-iw, ad yesseɣzef Rebbi di tudert-nsen.

I yessetma d twaculin-nsent; Zwina, Zakya, Ɣnima, Saɛida, Sabrina, tameṭṭut n gma Wafa.

I watmaten-iw; Lɛerbi d mmi-s Bacir, Muḥend, Ɛli, Yidir.

I wid akkiyi-iqerben. I leḥbab, timeddukkal-iw

I tin ukkud cerkeɣ axeddim-agi Amel d twacult-is.

I wid yettnaḍaḥen, d wid yemmuten ɣef teqbaylit d tlelli.

I yimeɣnasen imeḥbas, lerwaḥ n wid yeččа ujajiḥ n tmess deg unebdu n 2021.

I wid yenfan, i terwiḥin yeččа yilel.

Qamír

Abuddu

Ad buddeɣ leqdic-agi i yimawlan-iw εzizen ad isseɣzef Rebbi di leεmer-nsen;

Baba d yemma,

I tjeǧǧigt n ddunit-iw uletma: Linda

Ayetma: Rabeḥ d Saεid.

I setti d tmeṭṭut n jeddi ad isseɣzef Rebbi di leεmer-nsent. I jeddi Xelwi Lwennas imi s yis-s i ɣriɣ tamaziɣt, d jeddi Xursi Ɛacur ɣas ulama mmuten lameεna ɣur-neɣ mazal-iten, sawaḍeɣ-asen leεfu d rreḥma.

I xwali d xwalti, εmumi d εmumti, yessi-s n xwalti d yessi-s n εmumi.

I tmeddukkal-iw: Mennana, Wiza, Suεad, Sara, Lidya, Ɣanya, Fazya.

I tin ukkud cerkeɣ leqdic: Qamir d twacult-is.

Amel

AŲAWAS

Tazwart tamatut..... .	**07**
Ixef amezwaru:Tazrawt talŲawayt n yismawen n yibeεεac	**13**
Aserwes gar Tizi-uzzu d Bgayet.....	**43**
Ixef wis sin: Tazrawt tasnamkant n yismawen n yibeεεac	**51**
Tagrayt tamatut	**80**
Tiŷbula	**83**
Timerna	**86**
Amawal	**87**
Ammud	**90**
Agbur	**98**

Tazwart tamatut

Tamaziɣt, d tutlayt i yellan seg waṭas n leqrun; aseggas ittakk-itt i wayeḍ, armi d-tewweḍ ɣer tizi n wass-a. Tebḍa ɣef waṭas n tentaliyin gar-asent taqbaylit, tacawit, tatergit (tamaceɣt), tamẓabit, tacelḥit...atg. Ttmeslayen-tt nnig n 45 n yimelyunen deg umaḍal, gar-asen Lezzayer, Meṛṛuk, Muṛiṭanya, Tunes, Libya, Mali, Maṣer, Tigzirin tikanaṛiyin...

Ad naf tutlayt tamaziɣt ɣas teddukkel, tebḍa d tantaliyin, ɣas aẓar-nsent d yiwen neɣ yettemcabi, d acu kan ugar i tent-yesdukklen i tent-yessemgirden. Yal tantala tesnulfa-d awalen yeddan d tmeddurt tettidir. Taqbaylit, d tantala gar tantaliyin i yellan deg tmurt n Lezzayer, ula d nettat amawal-is yemxallaf seg temnaḍt ɣer tayeḍ deg waṭas n yiḥricen.

Ma nger tamawt, d taqbaylit ideg ggten yinadiyen aladɣa seg wasmi tuɣal tmaziɣt d tutlayt taɣelnawt. Seqdacen-tt deg waṭas n taɣulin, yal anadi yesɛa agemmuḍ,mkul agemmuḍ d asnerni i tutlayt, s umata tuget n yigemmaḍ-a bnan ɣef yimdanen yeddan di leɛmer, imi d nutni i d tamkerḍit n yal anadi acku d nutni i yessidren aṭas n yidlisen di tatut.

Gar tferniwin n tutlayt taqbaylit, tasnilest d tussna i izerrwen tutlayt s timmad-is, aṭas n yimussnawen isnilsiyen i yuran fell-as, i as-igan tibadutinama s yidlisen, ama syisegzawalen neɣ imagraden, ikayaten. Gar-asen Mulud at-Mɛemmer, Kamal Buɛmara, Kamal Nayt-Zerrad, Muḥend Akli-Ḥaddadu, Dallet Jean-Marie... Gan-as tajerrumt yeɛnan; isem d tmitar-is tigejdanin, d umyag, aẓar d usalaɣ, areṭṭal, anermis n tutlayin...s yis-sen i nezmer ad tt-naru, ad tt-nefhem. Xilla n tezrawin yemxallafen i yellan di yal taɣult, ayen i ten-yettɛawanen ɣef ttbut n yinadiyen-nsen, d ammud i d-gerwen deg unnar n unadi (agama, tafellaḥt, tussna, tasertit, tadawsa...) yal amahil s wazal-is, maca skud tettnerni tutlayt skud yettili umaynut.

Seg uzermezruy, amdan amezwaru ɣer umaḍal, yettkel deg tudert-is ɣef tfellaḥt, d wayen ara d-yemger d lɣella. Seg wakken yerra lwelha-s ɣer yiɣersiwen imeẓẓyanen i yettaf deg wakal, dayen i t-yeğğan yettakk-d tuttriwin ɣef wacu d wamek i llant tmeɛmucin-agi timcṭuḥin, yuɣal yetteg fell-asent tizrawin d yinadiyen deg unnar. Tettbeddil tudert n umdansi teswiɛt ɣer tayeḍ deg waṭas n taɣulin, imezwura ɣer taɣult tussnant, d imussnawen igrigiyen. Semgarden timeɛmucin ɣef yiɣersiwen imeqqranen, amek ddren yid-s, seg wacu i tetten,llan wid iqerben ɣur-s yerna ur t-ttḍurrun ara, akken illan wid i t-yettawin ɣerlmut, llan daɣen wid yesexsaren nneɛma-s.

Nerra lwelha-nteɣ deg unadi-agi ɣer yiɣersiwen imeẓẓyanen; ibeɛɛac (timeɛmucin), iswi-nteɣ d agraw n yismawen-nsen deg unnar akken ad as-neg tazrwat talɣawayt, d tesnamkant, d userwes-nsen gar sin n yigezduyen yemgarden n tmurt n Leqbayel.

Asnked n usntel:

Tamukrist

Asentel-agi n yismawen n yibeεεac, ur yeqqim ara kan am zik, acku di teswiεt-nni ar ass-a izger tilisa s yiles n yimdanen maca beddlen yineḍruyen, day-a i aɣ-yeğğan ad d-nefk tuttriwin-agi:

- Amek i ttsemmin i yibeεεac deg snat n temnaḍin (Bgayet d Tizi-Uzzu)?
- Talɣa n yismawen n yibeεεac deg snat-agi n temnaḍin mgadan neɣ mgaraden?
- Anamek n yismawen n yibeεεac deg snat-agi n temnaḍin mgadan neɣ mgaraden?
- Wid yettutlayen tamaziɣt (taqbaylit) deg snat n temnaḍin-agi, semrasen ismawen n yibeεεac i d-yekkan seg tutlayt tayemmatneɣ sexḍalen tutlayin niḍen?

Turdiwin

Akken ad d-nerr ɣef yisteqsiyen n tmukrist, ad d-nefk kra n turdiwin uqbel ad neg tazrawt i wammud ara d-iwekkden tiririyin iṣeḥḥan ɣef tmukrist:

- Yezmer ahat yella umgired deg yismawen-agi n yibeεεac si temnadṭ ɣer tayeḍ.
- Ahat imi Bgayet ur tebεid ara aṭas ɣef Tizi, ad ilin yismawen n yibeεεac kifkif-iten.
- Yezmer ad ilin kra n yismawen kkan-d seg tutlayin tijenṭaḍin yecban tafransist d teεrabt.

Afran n usntel d yiswi n unadi

Tutlayt taqbaylit, tesεa amawal yellan d umuɣ yeldin, nefren asentel-agi acku d asentel i yewwin lwelha-nteɣ iwakken ad nẓer xilla n yisalen ɣef yismawen n yibeεεac i yellan deg tmurt-nneɣ. Acku diɣen ulac aṭas n yinadiyen fell-as. Iwakken ad nseḥbiber fell-asen, iwakken ur ttruḥun ara deg tatut.

Iswi n tezrawt-agi:

- Ad d-nejmeε ismawen n yibeεεac i mazal ttutlayen-ten s teqbaylit, iwakken ad nḥareb fell-asen, ad ten-naru imi ddeqs deg-sen i yettwattun.
- Ad nẓer amek ulɣen yismawen n yibeεεac d unamek-nsen.
- Ad nesnerni amawal n teqbaylit.

– Ad nessexdem ayen akk i d-nelmed deg yiseggasen iεeddan

Tarrayt n unadi

Amahil-agi, yerza tasastant deg unnar, d unadi ɣef talɣa d unamek n yismawen n yibeεεac d userwes gar temnaḍin n unadi, s tallelt d ufud n tmussni n yimselɣuyen. Ammud-agi negmer-it-id s ttawil n usekles, yerna imselɣuyen qeblen akk ɣef ttawil-agi, nsemres adiwenni gar-aneɣ s tmeslayt n yal tamnaḍt.Imselɣuyen teεğeb-iten tekti-agi n ugmar n wawalen s teqbaylit. Ammud-nteɣ, ad aɣ-iεiwen iwakken ad neg tazrawt talɣawayt d tesnamkant d userwes gar-asent. Istqsiyen i asen-nefka srid am.

- S umata deg udrar neɣ illel n (Bgayet, Tizi-Uzzu), d acu-ten leṣnaf n yibeεεac i yellan?
- Anwa lawan ideg ttilin?
- Aniwi ibeεεac i yettḍurrun amdan?

Ammud

Uqbel ad nexdem amahil-a, nerra lwelha ɣer tezrawin d yiɣbula yellan yakan ɣef tantala taqbaylit. Deg umahil-nteɣ, ad neg tazrawt i wammud n yismawen n yibeεεac i d-nemger deg snat n temnaḍin n Leqbayel: Nefren agezdu n Bgayet d Tizi-Uzzu. Neεred ad d-negrew ismawen-agi deg tmnaḍin icudden ɣer udrar d yillel (Igfilen deg At Yilillten), (lebḥer n Tegzirt), (Tizi Hiba deg Tuğa), (lebḥer n Melbu). Ammud-nteɣ nejmeε-it-id deg useggas n 2021,s lemεawna n yimselɣuyen, negmer-d azal n 160 n yismawen, 100 deg Tizi, 60 deg Bgayet s wammud-agi ara nsiweḍ ad neg aserwes ilmend n tesleḍt talɣawayt d tesnamkant.

Ilɣiten i d-nmugger deg unnar

Yal amnadi yettmaggar-d ilɣiten deg unadi-ines imi mačči d ayen i isehlen. Am nekkenti am wiyaḍ nmugger-d uguren gar-asen:

- Deg tazwara aɣilif i d-nmugger deg ugezdu n Bgayet, d lexṣaṣ n tmussni n yiberdan yettawin ɣer tuddar i d-nefren deg unadi nteɣ
- Ameccaq yellan gar ugezdu n Tizi-Uzzu d Bgayet, d umecwar gar tudrin n temnaḍin-agi.

- Aṭṭan n Covid-19 i deg yettidir umaḍal seg 2019 ar ass-a.
- Ajajiḥ n tmess i iḥuzan tamurt n Leqbayel deg unebdu-agi 2021, iwɛer fell-anteɣ ad nkemml anadi deg liser.

Afran n temnaḍin

Leqdic-nteɣ nexdem-it deg snat n temnaḍin Tizi Uzzu d Bgayet, seg tmental i aɣ-yeğğan ad tent-nefren:

- Ulac tizrawin yettwaxedmen ɣef tmeslayin n temnaḍin-a aladɣa deg usentel-agi.
- Timnaḍin-a ṭṭfent deg tmeslayin-nsent, ahat ad d-naf deg-sent ismawen n yibeɛɛac ur nettwassen ara.
- Yal yiwet seg-nteɣ tesɛa kra n tmussni deg temnaḍt-is, d ayen i aɣ-iɛawnen ad naweḍ s imselɣuyen.

Asenked n temnaḍin

Nejmeɛ-d ammud n yismawen n yibeɛɛac deg tezrawt-agi-nteɣ deg sin yigezduyen: adrar d lebḥar n “Bgayet” adrar d lebḥer n “Tizi-Uzzu”.

- Di Bgayet nerza ɣer taddart n Tizi Hiba i d-yezgan deg udrar n tɣiwant n Tuğa, tebɛed azal n 36Km ɣef temdint n Bgayet, Tizi Hiba d taddart meqqren, zzint-as-id tudrin; Ɣer ugafa d Tiɣremt, ɣer unẓul d Ibarisen, seg umalu d taddart n Acluf, ɣer usammer d At-bu-Hacem.
- Nerza daɣen ɣer tɣiwant n Melbu, d yiwet n teftist gar teftisin n Bgayet, tebɛed fell-as azal n 38Km. Seg ugafa, d ilel.Ɣer unẓul tamriğt, ɣer umalu d Ssuq n Letnin, ɣer usammer d ssaḥel.
- Ma di Tizi-Uzzu nerza ɣer taddart n Igfilen i d-yezgan deg udrar n tɣiwant n at-yellilten, tebɛed azal 85Km ɣef temdint n Tizi-Uzzu. Igfilen, d taddart mecṭuḥen tesɛa amezruy, zzint-as tudrin d yidurar seg yal tama.
- Akken daɣen i nuɣal ɣer tɣiwant n Tegzirt d tafsit n Tizi-Uzzu i ibeɛden fell-as azal n 40Km, zzint-as tɣiwanin n Mizrana d Iflisen...

Asenked n yimselɣuyen

Ɣas ulama nessen kra n yismawen n yibeɛɛac, amur ameqqran deg-sen nejmeɛ-it-id mi nesteqsa imselɣuyen. Ha-t-an wumuɣ n yimselɣuyen i d-nsekles.

Tamnaḍt	Isem	Tuzuft	Leɛmer	Taddart	Aswir n leqraya
Tizi-Uzzu	– Dda Bujemɛa – N. Nadiya – T. Wrida	– D awtem – D tawtemt – D tawtemt	– 93 – 59 – 62	Igefilen	– Ur yeɣri ara – Ur teɣri ara – Ur teɣri ara
	– N. xumri – M. Saɛid	– Awtem – Awtem	– 63 – 37	Tigzirt	– D abeḥḥar – D abeḥḥar
Bgayet	– T. ḥeddad – T. Qaci	– Awtem – Awtem	– 65 – 56	Melbu	– D abeḥḥar – Yeɣra
	– D. Aḥcen – N. Saliḥa	– Awtem – Tawtemt	– 61 – 60	Tuja	– Yeɣra – Ur teɣri ara

Aɣawas

Akken ad d-nerr ɣef tmukrist n tezrawt n yismawen n yibeɛɛac nebḍa amahil-agi ɣef sin (02) n yixfawen:

Deg yixefamenzu, ad neɛreḍ ad neg tazrawt talɣawayt i yismawen i yellan deg wammud, ad d-nfek tabadut i wawalen igejdanen i nsemres deg yixef-agi, anda ara d-nawi ɣef uẓar d usalaɣ akked tmitar tigejdanin n yisem (tawsit, amḍan, addad) syin akkin ad d-nmeslay ɣef usuddem d usuddes akked wawalen ireṭṭalen. Acku tamaziɣt d tutlayt am tutlayin niḍen, tesɛa awalen iqburen, akken daɣen zemren ad d-nnulfun yimaynuten neɣ ad beddlen deg talɣa d unamek.

Deg yixef wis sin, ad neɛreḍ ad d-nsisen tiẓriyin i yesɛan assaɣ d tezrawt-a, ad nefk kra n yiferdisen n tjerrumt am tesnamka yettnadin ɣef unamek n wawalen.

Ixef amezwaru

Tazrawt talγawayt n yismawen n yibeεεac

Tazrawt talγawayt n yismawen n yibeεεac

Tamaziγt, am tutlayin niḍen, tettbeddil seg tallit γer tayeḍ, am akken yettbeddil wawal si tmeslayt γer tayeḍ, ay-agi yettban-d seg unadi d tezrawin. Ttnernin yimahilen ttawin-d amaynut, rzan akk taγulin d tantaliwin, amahil-nteγ daγen yerza snat n temnaḍin (Tizi-Uzzu d Bgayet) iwakken ad d-ibeggen amgired yellan gar-asent almend n tezrawt d tesleḍt talγawayt deg uḥric-agi amenzu.

Ɣef wakken i as-fkan tibaduyin yimussnawen i tesnalγa; d tazrawt n talγa n wawalen, imi d aḥric seg tesnilest, d aferdis agejdan di tjerrumt. Tasnalγa deg tutlayt n tmaziγt terza ticraḍ tigejdanin n yisem d twuri-ines d talγa n umyag, tinzaγ, tisγunin, arbib, d ureṭṭal.

Tabadut n tesnalγa

Tasnalγa, d aḥric seg tesnilest i d-yelhan deg talγa n wawalen, tazrawt n talγa n wawalen.

Teddes s sin n wawalen “tussna” d “talγa” d tussna i izerrwen talγa n wawalen, aṭas n tbadutin i as-fkan yimussnawen seg-sen:

DUBOIS J.

« Deg tjerrumt tamensayt, tasnalγa d tazrawt n talγiwin n wawalen [...] mačči am tseddast i izerrwen tiwuriwen [...] deg tesnilest tatrart awal tasnalγa γur-s sin n yinumak igejdanen:

- *Amek i tga tγessa n daxel n wawalen*
- *Amek i tga tγessa n daxel n wawlen d yilugan-nsen deg tefyirt»*[1]

GEORGE M.

« [...] Tasnalγa d tazrawt n talγa n wawalen deg yiwet n tutlayt, tesenfal-d abeddel n wawalen-agi d wassaγ gar-asen deg tefyirt [...]»[2]

---

[1]DUBOIS J et all. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, parais, 1994. p.311. « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l’études des formes des mots […], par opposition à l’études des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux acceptions principales :*

- *Ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots [...]*
- *Ou bien la morphologie est la descripstion à la fois des régles de la srtucture interne des mots et des régles de combinision des syntagmes en phrases. »*

‘[2]GEORGE M. *Dictionnaire de la linguistique, Ed, Quadrige/PUF, parais, 2004, janvier, p221« […] étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue, des changements dans la forme des mots pour exprimer leurs relations à d’autres mots de la phrase […] »*

I.Aẓar d usalaγ:

I.1.Aẓar

CANTINAU J.

« Aẓar d aferdis agejdan yebna γef tergalin i as-yettakken anamek i yisem. **»**[3]

Aẓar, d tagrumma n tergalin γef yebna wawal. Yesdukkl-iten yiwen n unamek. Aẓar yezmer ad yesεu yiwet n tergalt neγ snat neγ tlata neγ ugar.

Aẓar yesεa azal d ameqqran deg usileγ n wawalen imi d timerna i as-nrennu i uẓar ama d tiγra neγ d tirgalin, akken ad d-nessilaγ awalen. Ɣef waya, ilaq ad nwali amek ara d naf aẓar akken ad yili usilleγ n wawalen yewqem:

Nettaf-d aẓar n wawal akka:

Ma d amyag :

- Ad nekkes talγa tasuddimt ma tella (aswaγ, attwaγ, amyaγ)
- Ad as-nekkes amatar udmawan (ad t-nerr γer talγa taḥerfit)
- Ad nekkes tussda
- Ad as-nekkes tiγra

Ma d isem :

- Ma d asget, ad t-nerr γer wasuf.
- Ma d unti, ad as-nekkes talγa n wunti.
- Ma d amaruz, ad t-nerr γer waddad ilell.
- Ad as-nekkes allus n tergalin.
- Ad as-nekkes tiγra.

I.2. Asalaγ

Am wakken i t-id-yenna CANTINAU J.

« Ula d asalaγ d anamak n tesnilest yesεa asnamak d usnamuk yettaleγ s teγra, tikwal ttilint ula d tirgalin irennun γer uẓar iwakken ad yili wawal. »[4]

[3] CANTINAU J. *Racine et schèmes, Ed, Maisonneuve, paris, 1950, p.123« […]la racine est l'élément radicale essentielle et commun d'un groupe de mots étroitement apparenté par le sens* […] ».

- Kra n yimedyaten i d-nekkes seg wammud γef uẓar d usalaγ:

Isem	Aẓar	Asalaγ	Taggayin
Akured (T.U)	KRD	$ar_1ur_2r_3$	Kraḍet n tergalin
Iberriqen (T.U)	BRQ	$ir_1R_2ir_3en$	Ukkuẓet n tergalin
Lebcira (B) zenzal (B)	BCR ZNZL	$lr_1r_2ir_3a$ $r_1r_2r_3ar_4$	Ukkuẓet n tergalin Ukkuẓet n tergalin

GM.

- ✓ Llan kra n yismawen aẓar-nsen yebna γef snat, kraḍet neγ

Ukkuẓet n tergalin.

- ✓ Llan wiyaḍ aẓar-nsen, yebna γef ugar n ukkuẓet n tergalin, wiyaḍ d ismawen uddisen mi ara bnun γef yismawen.

Md:

Taydest n waman.

Tizizwit n lexla.

Tillect n tyaẓit

II. Isem

Isem, d awal i d-yemmalen amdan neγ taγawsa neγ aγersiw.

Γer Nayt Zerrad K.

« Isem, d awal amskil, yemmal-d tazuft n wemdan, aγarṣiw neγ taγawsa, yettbedil i lmend n kraḍ n tecraḍ:

- *Tawsit (amalay, unti)*
- *Amḍan (asuf, asget)*
- *Addad (ilelli, amaruz)*»[5]

[4] CANTINAU J. *Ed, Maisonneuve, paris, 1950* Kif Asb « […] le schème lui aussi est un signe linguistique et comporte quand même tel un signifiant et un signifier ; le signifiante étant la forme même schème et le signifié étant le sens général ou la valeur grammaticale commune à chacun des mots rangés sous ce schème […] »

[5] NAIT-Zerrad k. *Tajarrumt tatrart n teqbaylit (Grammaire moderne du kabyle), Ed KARTHAL 22-24, boulevard Arago, parais, 2001.p31« le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animale ou une chose. Le nom varie en :*

- *Genre (féminin, masculin)*

Md: (Berra n wammud)

- Argaz (amalay) ⟶ tameṭṭut (unti)
- Amcic (asuf) ⟶ imcac (asget)
- Axxam (A. Ilelli) ⟶ uxxam (A. Amaruz)

Ihi ad neg tasleḍt almend n tmitar tigejdanin n yisem.

II.1.Tawsit

D taggayt n tjerrumt yettili deg-s; Amalay, Unti, yesebgan-d tuzzuft n umdan, aγersiw, taγawsa.

IMARAZENE M.

« Tawsit di teqbaylit tesmeglay gar umalay d wunti. »[6]

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ i d-yessebganen ay-a:

Amalay (Tizi-uzzu), (Bgayet)	Unti (Tizi-uzzu), (Bgayet)
Adγer	Tiγirdemt
Abẓiẓ	Tilkit
Ajrad	Takekkuct
Izi	Tanulya

II.1.1. Amalay

NAYT-Zerrad K.

« Isem amalay s umata ibeddu s teγra (a, i, u) »[7]

- *Nombre (singulier, pluriel)*
- *État (libre, annexion)*

[6] IMARAZENE M. *Manuel de syntaxe berbère, HCA. 2007, p. 11 « […] le berbère oppose deux genre uniquement : le masculin et le féminin. »*

[7] NAIT-zerrad K, *mémento grammatical et orthographique de berbère(kabyle-chleuh-rifain), Ed L'Harmattan, parais, 2011. P95 « le nom masculin commence en générale par la voyelle initiale a, i, ou u »*

- Taflwit-agi d imedyaten γef kra n yismawen imalayen i d-negrew seg snat n temnaḍin n unadi ibeddun s teγra (a):

Isem (Tizi-uzzu)	Isem (Bgayet)
Arẓaẓ	Arẓaẓ
Akured	Akured
Aεarus	Abelεarus
Abeεεuc	Abeεεuṭ

- Kra n yimedyaten γef yimalayen ibeddun s teγra (i)

Isem (Tizi-uzzu)	Isem (Bgayet)
Izi	Izi
Iweṭṭ	Iweṭṭ
Ijirmeḍ	Ijirmeḍ
Ibeεεac	Ibeεcan

- Kra n yimedyaten γef yismawen imalayen ibeddun s teγra (u)

Deg wammud-nteγ ur nesεi ara.

Kra n yimedyaten berra n wammud γef yismawen imalayen ibeddun s teγra (u)

- Uεiban
- Uciban
- Ulmu
- Uḥdiq

- Kra n yimedyaten γef yismawen imalayen ibeddun s (wa) azgenaγri (*semi-voyelle*)

Deg wammud-nteγ nesεa kan yiwen n umedya

“Warğeğği”

- Kra n yimedyaten γef yismawen imalayen ur nesεi ara unti

Isem (Tizi-uzzu)	Isem (Bgayet)
Cluc Mzardey Tezrureq Qawsas	Bicluc Bezrdal Tezrurqa Qawsas

- Kra n yimedyaten γef yismawen imalayen ibeddun s tergalt

Isem (Tizi-uzzu)	Isem (Bgayet)
Lbeqq	Lbeqq
Ssus	Ssus
Cluc	Bicluc
Mzardey	Bzardel

II.1.2. Unti

IMARAZENE M.

« Sumata isem unti yettaleγ s tmerna n tmitar n wunti (t...t) di tazwara akked taggara n yisem amalay. »[8]

Ɣer Nayt Zerrad K.

« Isem unti sumata yettaleγ s yisem amalay s tmerna n tergalt "t" di tazwara akked taggara n yisem. »[9]

- Tafelwit-a d imdeyaten γef kra n yismawen untiyen i d-negrew seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi

Isem unti (Tizi-uzzu)	Isem unti (Bgayet)
Tiγidemt	Tiγirdemt
Tawekka	Tawekkit
Tiberdeddac	Timerdedda
Tizit	Tizit

[8]IMARAZENZ M. *Bdr ya, HCA. 2007. P. 12. «[...] IL est obtenu en générale sur la base du masculin on ajoute't' dont l'un préfixé et l'autre suffixé […] »*
[9]NAIT-Zerrad *K. Bdr ya, Ed, L'Haramattan, Paris, 2011.p. 20. « le nom féminin se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de "t" »*

- Kra n yimedyaten γef yismawen untiyen i yettfakkan s teγra

– Tata
– Tanulya
– Tawekka
– Timni
– Takumda (ddaεzuqa)
– Zardegga (d isem unti maca ur yesεi ara “t” di tazwara akked taggara)

- Kra n yimedyaten γef yismawen untiyen i yettfakkan s tergalin

Md

– Tizaγriwin
– Tezrureq (d isem amalay ibeddud s “t”)

- Kra n yimedyaten γef yismawen untiyen yettfakkan s yimesli “tt”:

Deg wammud-nteγ nesεa Kan yiwen n umedya

Tizit [θizits]

- kra n yimedyaten γef yismawen tawsit-nsen d unti ur sεin ara amalay

– Tissist
– Tilkit
– Tanulya
– Timni

II.1.2.1Tiwsatin n wunti

IMARAZNE M.

« [...] isem unti yemmal-d tiwsatin d tisnamkiyin, sebganent-d talγiwin niḍen. »[10]

[10]IMARAZNEN M. Bdr ya*, HCA.2007. p. 15 «[...] il exsite une autre catégorisation dite sémantique qui permet de désigner d’autre oppositions. »*

1. **Tawtemt** (amalay - unti)

Md

- Aggen - taggent
- Ifireεqes - tifireεqest
- Ameḥḥar- tameḥḥart
- Azenzun – tazenzut

2. **Asemẓi d usemγer**: dagi isem unti yemmal-d asemẓi n yisem ma d amalay yemmal-d asemγer.

Md:

- Tabeεεuct – abeεεuṭ

3. **Aferdis d ujemmel**: dagi amalay yemmal-d takti n waṭas, unti d tayunt neγ aferdis

Md: aweṭṭuf – taweṭṭuft

4. **Iḥricen**: dagi seg yisem unti ara d-nekkes amalay, neγ seg yisem amalay ara d-nekkes isem unti.

Md:

Tiγirdemt – iγirdem

Aferṭeṭṭu – tafertetṭut

II.2.Amḍan

Am wakken i t-id-isegza Nayt ZERRAD K.

« Taqbaylit tesεa amḍan; asuf, asget, ad d-nefrez kraḍet n taggayin n usget (asget azγaray s tmerna n tehrayt, asget agensay s tmerna n teγra, asget asemsay s tmerna n tehrayt d tmerna n teγra neγ d tergalt). »[11]

[11] NAIT-ZERRAD K*, bdr ya, Ed, KARATHALE, paris, 2001. P. 34 « le kabyle possédé un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel ; le pluriel externe (ajoute d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance)»*

II.2.1.Asuf

Asuf yemmal-d yiwet n tγawsa neγ yiwen n umdan neγ aγersiw. Mi ara yili umḍan n yisem d yiwen, yezmer ad yili d amalay.

- Tafelwit-a d imedyaten γef kra n yismawen n yibeεεac tawsit-nsen d asuf i d-negrew seg temnaḍin n unadi

Isem	Tawsit	Amḍan
Izi	Amalay	Asuf
Akured	Amalay	Asuf

- Kra n yimedyaten mi ara yili wasuf d unti

Isem	Tawsit	Amḍan
Tiγirdemt	Unti	Asuf
Taselluft	Unti	Asuf

II.2.2. Asget

D yiwen seg tmitar n yisem yesεa kraḍet n taggayin

- Kra n yimedyaten mi ara yili yisem d amalay neγ d unti deg usget

Isem	Tawsit	Amḍan
Izan	Amalay	Asget
Tizizwa	Unti	Asget

- Kra n yimedyaten γef ubeddel di taggara n wawal maca tiγri tamezwarut ur tettbeddil ara seg wasuf γer usget

Asuf	Asget
Iweṭṭ	Iweṭṭen
Tilkit	Tilkin

- **Asget azγaray**

Yettili-d s ubeddel n teγri tamzwarut, akked tmerna n tehrayt di taggara n wawal

Md

Agellid – igellid**en**

Akured – ikurd**an**

Ameḥḥar – imeḥḥar**en**

- **Asget agensay**

Yettili-d s temlilit n teγra mi ara yuγal yisem seg wasuf γer usget, tettbeddil teγri yellan deg tlemmas n yisem.

Md

Aε**ar**u**s** – iε**ur**a**s**

T**a**zermemm**u**ct – t**i**zermemm**a**c

Abẓ**i**ẓ - ibẓ**a**ẓ

- **Asget asemsay:**

Yettili-d s tmerna n tehrayt d temlilit n teγra neγ n tergalt yellan daxel n yisem.

Md:

T**a**wekka – t**i**wekki**win**

T**a**wekkit – t**i**keččа**win**

Ger tamawt: awal ameḥḥar; d amalay asuf deg temnaḍt n Tizi-Uzzu maca d asget unti deg temnaḍt n Bgayet (timeḥḥarin).

II.3.Addad n yisem

Isem, yesεa sin waddaden; addad ilelli, addad amaruz.

II.3.1.Addad ilelli

Addad ilelli d isem iwumi ur tettbeddil ara teγri tamzwarut (a, i, u), di talγa n yisem mi ara yili berra n tefyirt.

IMARAZENE M.

« Ad d-tiniḍ γefyisem deg waddad ilelli, mi ara yili di talγa-nni yesεa uqbel ad yekcem deg tefyirt. »[12]

Addad ilelli, d talγa n yisem mi ara yili di talγa-ines tamezwarut, meḥsub ur t-nerri ara daxel n tefyirt.

- Taflwit-a d imedyaten γef kra n yismawen addad-nsen d addad ilelli, i d-negrew seg snat n temnaḍin n unadi

Isem "T.U", "B"	Tawsit	Addad
Acuxed	Isem Amalay	Addad ilelli
Aεlul	Isem amalay	Addad ilelli
Timenni	Isem unti	Addad ilelli
Tawekka	Isem unti	Addad ilelli

GM. Isem aḥerfi yettγimi deg waddad ilelli mi ara yili

D asemmad usrid

D anammal n usentel

D asemmad s tenzeγt (akk tinzaγ, ttarrant isem d amaruz ala snat; ″ar″, ″s″ n tnila

Imdyaten γef tenzaγ « ar » d « s » Berra n wammud:

Yedda yidi **ar** axxam

Iwet-it **s** afus

II.3.2.Addad amaruz

Am wakken i t-id-yesegza Nayt ZERRAD K.

« Addad amaruz n yisem, yettili s ubeddel n teγri tamezwarut di kra n yismawen s tmerna n "w" neγ "y", tikwal niḍen tettruḥu akk. »[13]

[12]IMARAZENE M. *Bdr ya, HCA. 2007. P 25 «on dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme»*

[13]NAIT-zerrad K. *Bdr ya, Ed. Karathala. Paris, 2001. P. 38 «l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certaines contextes grammaticaux ; préfixation de ''w'' ou ''y'' ou maintien ou chute de la voyelle initiale »*

- Taflwit-a d imedyaten seg wammud-nteγ γef kra n yismawen addad-nsen d amaruz

Addad ilelli	Addad amaruz
Akured	Ukured
Izi	Yizi

- Asileγ n waddad amaruz:

IMARAZENE M.

« Isem deg waddad amaruz yettban-d s ubeddel, neγ s uγelluy n teγri-ines tamzwarut, daγen s tmerna n uzgenaγri. »[14]

- Taflwit-a d imedyaten seg wammud-nteγ γef ubeddel n teγri tamzwarut deg waddad amaruz.

isem (addad ilelli)	Isem (addad amaruz)
Abẓiẓ	**U**bẓiẓ
Aεirus	**U**εirus

- Kra n yimedyaten γef ubeddel neγ uγelluy n teγra deg waddad amaruz

Isem (addad ilelli)	Isem (addad amaruz)
T**i**zizwit	*Tzi*zwit
T**i**lkit	T**e**lkit

- Kra n yimedyaten γef tmerna n uzgenaγir di tazwara deg waddad amaruz

Isem (addad ilelli)	Isem (addad amaruz)
Ijirmeḍ	Yijirmeḍ
Akuz	Wakuz

[14]IMARAZENE M. *Kif aγ, HCA. 2007. P 26 « le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale; des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle. »*

Tasuraft:llan kra n yismawen d imalayen beddun s tergalt, mi ara uγalen γer waddad amaruz ur tettbeddil ara talγa-nsen.

Md

Ẓdec, tezrureq, (tezrurqa) qawsas, menzel, lqiḍuε, lbeqq, burbu, bzerdal, εli bulbul, zenzal, meqqes, lmercal...

III.Asuddem d usuddes

Asuddem d timerna n talγa n tjerrumt i talγa n umawal, ma d asuddes d asemlilin snat n talγiwin n umawal, asuddes d abrid n usileγ n umawal, yemgarad γef usuddem.

III.1.Asuddem

IMARAZENE M. yenna:

« Asuddem, d aferdis agejdan deg umawal n teqbaylit, deg usnulfu n wawalen. Maca d asileγ n wawalen imaynuten s tmerna n kra n yiferdisen i wakken ad nekkes ismawen-agi; (isem n tigawt, akemmam, arbib, amyag...»[15]

III.1.1 Leşnaf n usuddem

- Asuddem n tγara
- Asuddem n teγda

III.1.1.1 Asuddem n tγara

Ɣer HADDADOU M A.

« Asuddem n tγara yeṭṭuqqet deg teqbaylit, maca llan yismawen ur nezmir ara ad d-nsuddem yis-sen awalen imaynuten.»[16]

Deg tewsit-agi yettili-d usuddem n teγra s wallus n tergalin, meḥsub di myal awal tettεawad-d yiwet n tergalt neγ snat neγ ugar.

[15] IMARAZENE M. bdr ya, *HCA, 2007. P. 36 «la dérivation est comme nous avons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle nous pouvons dériver, à partir du verbe, nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un concert, un adjectif… »*

[16]HADDADOU M A. *le guide de la culture berbère. Ed, Ina-yas. Alger. 2000. P. 241 «la dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux) mais non disponible pour de nouvelle formation »*

– Allus n yiwet n tergalt

- Tafelwit-a d imedyaten γef kra n yismawen seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef wallus n yiwet n tergalt deg usuddem n tγara:

Isem (T.U)	Allus n tergalt	Isem (B)	Allus n tergalt
Tissist	S	Werğeğği	Ğ
Ssus	S	Tezrurqa	R

– Allus n snat n tergalin:

- Taflwit-a d imdyaten γef kra n yismawen seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef wallus n snat n tergalt deg usuddem n tγara:

Isem (T.U)	Allus n tergalin	Isem (B)	Allus n tergalin
Idewdew	Dw	Azefzuf	Zf
Azenzun	Zn	Aberzenzun	Zn

– Asuddem yettili s wallus n tergalt tissnat, γer yismawen iḥerfiyen yeεan snat neγ kraḍet n tergalin

- Taflwit-a d imedyaten γef kra n yismawen seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef wallus n tergalt tissnat n yismawen iḥerfiyen

Isem (T.U)	Aẓar	Targalt	Isem (B)	Aẓar	Targalt
Abẓiẓ	Bẓ	ẓ	Zenzal	Znl	Z
Arjuj	Rj	J	Bicluc	Bcl	C

III.1.1.2 Asuddem n teγda

Γer HADDAOU M A.

« S umata asuddem yittili-d s tmerna n wezwir iweẓar i wakken ad nesileγ awal amaynut, yebna γef yewṣilen maca ttuγalen-d aṭas di tutlayt, yerna nezmer ad ten-nsexdem deg yal tiγaymin ula deg tγaymin timerḍilien. »[17]

– Leṣnaf n usuddem n teγda

[17] *HADDADOU M A. Bdr ya, Ed, Ina-yas. Alger.p 241« en berbère, comme en chamito-sémitique, on distingue deux type de dérivation ; la dérivation d'orientation ou dérivation grammatical qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes, en nombre très réduit, sont réutilisable avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntées) »*

- Asuddem seg umyag
- Asuddem seg yisem

✓ Asuddem n teγda seg umyag*:*

HADDADOU M-A.

« Amyag yesεa azal d ameqqran deg unagraw n umawal seg-s i d-ttekken tuget n yismawen. »[18]

– Kraḍet n talγiwin tigejdanin n usuddem (aswaγ, attwaγ, amyaγ)

HADDADOU M A.

« Talγiwin tigejdanin n usuddem umyig yettili-d s tmerna di tazwara n wawal (s tmerna n yewsilen);

S: anamek-is yessebgan-d tigawt tettwaxdem γef wayeḍ

T: anamek-is yessbgan-d tigawt ur iban wib tt-ixedmen

M: anamek-is yessbgan-d tigawet yellan gar sin neγ ugar»[19]

Amur ameqqran n yimyagen sεan talγa taḥerfit (talγa tamezwarut) d talγiwin tisuddimin. Talγa tasuddimt; d timerna n uzwir i talγa tamezwarut (yiwen neγ sin neγ ugar n yisekkilen) i nrennu di tazwara.

- Talγa taswaγt; tettaleγ s tmerna n uzwir "s":

  - Taflwit-a d imedyaten γef kra n yismawen seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef talγa taswaγt n umyag

Isem	Amyag	Talγa taswaγt
Mmsker "T.U"	Sker	Skaray (yeskaray)
Meqqes "B"	Qqes	Suqqes (yetteqqes)

[18] *HADDADOU M A. Kif asb, Ed Ina-yas. Alger« Du fait de l'importance des racines verbale dans le systéme lexical, c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation »*

[19] *HADDADOU M A. Kif asb.Ed Ina-yas. Alger «ils sont obtenus par l'ajout d'affixes dérivationneles ; s de sens actif (dénommé également factitif)*
T de sens passif (également tw, mm, n)
M de sens réciproque (my, nm, m)

Ger tamawt: amyag deg talγa taswaγt ifetti am talγa taḥerfit. Llan kra n yimyagen ur seεεun ara talγa taswaγt.

Md: Berra n wammud; krez, fres, wwet, ẓer...

- Talγa tattwaγt; tettaleγ s tmerna n yezwiren-agi (ttu, ttwa, mm, nn):
  - Taflwit-a d imedyaten γef kra n yismawen seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef talγa tattwaγt n umyag:

Isem	Amyag	Talγa tattwaγt
Imeqrec "T.U"	Qerrec	Ttwaqerrc (yettwaqarrec)
Mmqqes "B"	Qqes	Ttwaqqes (yettwaqqes)

GM. Amyag deg talγa tattwaγt ifetti am talγa taḥerfit.

- Talγa tamyaγt; tettaleγ s tmerna n uzwir (m, mm, my):

Deg wammud-nteγ ulac imdyaten γef talγa-agi tamyaγt.

Kra n yimedyaten berra n wammud:

- Wet → myewwaten
- Nadi → mnudan

GM. Amyag deg talγa tamyaγt ifetti am talγa taḥerfit

- Seg umyag nezmer ad nessuddem ismawen-agi:
  - Isem n tigawet:

Isem	Amyag	Isem n tigawet	Amek yuleγ
Imqerrec	Qerrec	Aqerrac	Yuleγ s tmerna n teγra "a" di tazwara n umyag, d temlellit n teγra e-a.
Azenzun neγ aberzenzun	Zenzen	Azenzen	Yuleγ s tmerna n "a' di tazwara n umyag

  - Isem akmam

Amyag	Isem asuddim (akemmam)
Gled "T.U"	Agellid
Beccar "B"	Lebcira

- Isem n wallal:

Isem	Amyag	Isem n wallal
Tizizwit	Qqes	Tisiqqest
Aferṭeṭṭu	Ferfer	Tiferrawin

✓ *Asuddem n tjerrumt :*

Am wakken i t-id-yenna HADDADOU M A.

« Asuddem n yismawen ur yesεi ara aṭas azal akken i t-yesεa usuddem n yimyagen, meεna sexdamen-t akk di tmeslayin, s tmerna n yizwiren neγ s kra n ubeddel deg yisem-nni. »[20]

Seg yisem nezmer ad-nessuddem ismawen niḍen:

- Isem / arbib:

Ɣef wakken i d-yefka tabadut BOUAMARA K.

« [...] isem (neγ arbib) n tmaziγt ila ula d netta ticraḍ-ines. Tamzwarut, isem am urbib yesεa tawsit, am umalay d wunti; tis snat, ila daγen amḍan, am wasuf d usget; tis kraḍet, yezmer ad γur-s addad, am yilelli akked umaruz...»[21]

D acu kan, arbib, mi ara yili deg waddad amaruz, yettbeddil tawuri ur yettγimi ara d arbib, yetteṭṭef tawuri ideg d-yezga deg tefyirt.

Md: afus aberkan. Dagi aberkan d arbib. Afus uberkan / Afus n uberkan. Uberkan dagi, d asemmad n yisem

HADDADOUM A. yenna:

« S tmerna n uzwir "bu" (fem, m, m) yekka-d si tutlayt n teεrabt, deg waṭas n tmeslayin nezmer ad d-nesnulfu ismawen imaynuten. »[22]

Yenna diγen:

« Iwṣilen m(s), (bu) (fem, m, m) yis-sen nezmer ad nessileγ ismawen irbiben. »[23]

[20]HADDADOU.M.A, bdr ya, Ed, Ina-yas, 2000. P. 245 «*la dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parler ou elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou l'affixation, quelques vocabulaires spécialisés*.»

[21]BOUAMARA.K, *asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed, l'odyssée, tizi-ouzou. P 26

[22]HADDADOU.M.A, kif aγ, Ed, Ina-yas, 2000.p.p 245.246 «le prifixe "bu" (fem, m, m) d'origine arabe permet de former, dans beacoupe de parlers, de nombreux noms exprimant la possesions. »

- Kra n yimedyaten seg wammud γef talγa n yisem/arbib:

Isem asuddim	Talγa-ines
Buzewwaγ "T.U"	Bu+ zewwaγ ↓ ↓ Azwir arbib
Buseṭṭaf "B"	Bu+ seṭṭaf
Benfuḥu "T.U"	Ben+fuḥu ↓ ↔ D arbib Yekka-d si taεrabt

- Isem/ isem

HADDADOU M A. Yenna:

« Seg yisem amaẓlay nezmer ad d-nekkes (ad-nessuddem) isem niḍen yecban isem n ugdud, neγ tutlayt. »[24]

- Amedya seg wammud-nteγ γef yisem/isem

Izi / tizit

- Isem / amyag:
- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef yisem / amyag:

Isem asuddim	Amyag seg yisem
Azenzun/ aberzenzun "T.U", "B"	Zenzen (yzenzen)
Iberriqen "T.U", "B"	Berreq (tberrq)
Meqqes "B"	Qqes (iteqqes)

III.2. Asuddes:

Asuddes, d yiwet n tarrayt n usnulfu n wawalen, ur tettuqqet ara aṭas deg tmaziγt.

Γef wakken i t-isbadu IMARAZENE M.

«Asuddes, d aferdis n umawal i sexdamen di tmaziγt, xas ulama mačči am usuddem, amgared yellan gar-asen imi llan kra n yiferdisen nettaf-iten kan deg usuddem. »[25]

[23]HADDADOU.M.A, bdr ya, Ed, Ina-yas, 2000.p245«les préfixe m(s) et bu (fém. mm) permettant de former des adjectifs démoniaux »

[24]HADDADOUM.A.,kif aseb, Ed, Ina-yas, 2000.p 245 «à partir d'un nom propre, on produit, par dérivation, le nom d'habitant, de peuple, de langue»

Ɣer HADDADOU M A.

« Asuddes di tmaziγt, ur yeṭṭif ara amkan-is am usuddem, meεna tilin yella deg tutlayt ».[26]

– Anawen n usuddes

Am yiferdisen niḍen, asuddes daγen yesεa anawen, maca s usuddes nezmer ad nessileγ ticraḍ-agi:

- Isem +isem

Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usileγ n yisem seg yisem

Isem "T.U", "B"	Amek yuleγ (isem +isem)
Aqaraγyul	Aqar+ ayyul

- Isem+amyag:

D yiwen yisem yeddukkel d umyag ad d-yefk yiwen n wawal.

Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usileγ n yisem seg umyag:

Isem "T.U", "B"	Amek yuleγ (isem+amyag)
Ifireεqes	Ifireε+ qqes ↓ ↓ Isem+ amyag

- Isem+ tanzeγt+ isem

D sin wawalen cudden s tenzeγt

[25]IMARAZEN. M, bdr ya. HCA, 2007. P. 33 «la composition est l'un des procèdes de formation lexical attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procéder peut-être utiliser ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé. »
[26]HADDADOU.M.A, bdr ya, Ed, ina-yas, 2000. P 246. «bien qu'elle joue un rôle moins important que la dérivation, la composition est largement attestée en berbère»

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usileγ n sin yismawen icudden s tenzeγt:

4Isem “T.U”, “B”	Amek yuleγ
- Izi n yezgaren - Mmsker n yimanis - Azrem n yemdanen - Tajedεunt n leqbur - Taydest n waman - Tassemt n wakal - Tawekkit n lbaṭaṭa - Timess n waḍu	Imdyaten-agi akk myal yiwen deg-sen yesεa sin n yismawen tesdukkel-iten tenzaγt “n” maca ttunḥsaben d yiwen n yisem.

- Isem+n+isem uddis:

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usileγ n yisem icudden s tenzeγt γer yisem uddis:

Isem	Amek yuleγ
Taserdunt n Sidi Ɛli “T.U”,	Taserdunt+n+ Sidi Ɛli ↓ ↓ ↓ Isem + tanzaγt+ isem uddis
Taserdunt n baba Ɛli “B”	Taserdunt+n+ baba Ɛli

- Isem+ bu+ isem / isem+m+ iseM.

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usileγ n sin yisemawen icudden s “bu” neγ s “m”:

Isem	Amek yuleγ
Aεarus bu-ujeγlal “T.u”	Aεarus+ bu+ ajeγlal ↓ ↓ ↓ Isem+ bu+ isem
Bzerdal mm-ccεer “B”	Bzerdal +mm+ ccεer

- Isem+arbib

Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef usleγ n yisem icudden γer warbib:

Isem “T.U”, “B”	Amek yuleγ
- Ajrad *ameqqran* - Ajrad *amecṭuḥ* - Taqqurt *taberkant* - Taqqurt *tazeggaγt* - Aεirus *aγezzfan* - Aweṭṭuf *aberkan* - Aweṭṭuf *azeggaγ*	Imedyaten-agi akk myal yiwen deg-sen yesεa isem icudd γer urbib D irbiben

– Timitar n yismawen uddisen

Isem uddis am yisem aḥerfi yesεa (tawsit, amḍan, addad)

✓ Tawsit n yisem uddis:

Tawsit n yisem uddis d tawsit n yisem amezwaru.

Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef tewsit n yisem uddis:

Isem uddis amalay “T.U”, “B”	Isem uddis unti “T.U”, “B”
- Aqjun n uzemmur - Izi n yizgaren - Ɛli bulbul - Ɛli abennay	- Tawekkit n lbaṭaṭa - Tassemt n wakal - Tanejdamt n lḥiḍ - Tajedεunt n leqbur

Ger tamawt: tawsit n yismawen uddisen, ma yella yisem amezwaru d amalay, isem uddis ad yili amalay, ma yella isem amzawru d unti uddis diγen ad yili d unti.

✓ Amḍan n yisem uddis:

Amḍan n yisem uddis d amḍan n yisem amezwaru.

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef umḍan n yisem uddis:

Asuf n yisem uddis “T.U”, “B”	Asget n yisem uddis “T.u” “B”
- Aqjun n uzemmur - Tiwekkit n lbaṭaṭa - Tajedεunt n leqbur	- Iqjan n uzemmur - Tikeččawin n lbaṭaṭa - Tijedεunin n leqbur

Ger tamawt: ma yella umḍan n yisem amezwaru d asuf deg yisem uddis ad yili d asuf, ma yella yisem amzwaru deg usget uddis daγen ad yili deg usget.

- ✓ Addad n yisem uddis:

Addad yisem uddis d addad n yisem amezwaru.

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ γef waddad n yisem uddis:

Addad ilelli n yisem uddis “T.U”, “B”	Addad amaruz n yisem uddis “T.U”, “B”
- Aqjun n uzemmur - Aεrus bu-ujuγlal - Timess n waḍu - Tillect n tyaziḍt	- Uqjun n uzemmur - Uεarus bu-ujuγlal - Tmess n waḍu - Tellect n tyaziḍt

Ger tamawt: addad amaruz n yisem uddis, yettban-d deg yisem amzwaru, ma d awal wisin di tuget yettili deg waddad amaruz, anagar wid ibeddun s tergalt.

VI. Awal amerḍil

Amlili n tutlayin deg Tefriqt n ugafa gar tutlayt n tmaziγt d tutlayin niḍen (taεrabt, tafransist, talatinit …) Ixleq-d amyekcam gar-asent, anect-a d ayen ara yeğğen tutlayt taqbaylit ad d-terḍel awalen seg tutlayin-agi mi ara taf uguren neγ lexṣaṣ deg umawal-ines.

VI.1. Amawal:

Amawal n teqbaylit am netta am umawal n tutlayi niḍen, kecment-t-id tulayin yecban taεrabt d tefransist, awalen-ag illan wid yettruḥun, llan wid i d-ikeccmen d imaynuten.

Akka i d-yenna ula d BOUAMARA K.

«[…] *amawal n tmaziγt yettbeddil, seg tallit γer tayeḍ, llan wawalen "itezzren" neγ "yettruḥun", meḥsub ur ten-sexdamen ara medden (aṭas neγ cwiṭ); llan wiyaḍ rennun-d, keccmen-d γer tutlayt. Gar wawalen-a i d-irennun, yesṭaqqaten am awal n tutlayt, ad nafayen iwmi neqqar «awalen imaynuten», ama d «imnekcamen»- llan wid i asen-isemman «ireṭṭalen», ama d awalen i d-snulfuyen yimsawalen n tutlayt.* »[27]

Awal amerḍil, aṭas n yimussnawen i d-yefkan tabadut-is, ur mgaraden ara deg-s

Ɣer BOUAMARA K.

« […] *aṭas n wawalen imaynuten i d-yernan γer umawal n tmaziγt; tuget deg-sen d asnulfu i ten-id-snulfan medden. Maca, uqbel abrid-a n usnulfu, yella ubrid niḍen sway-ssṭaqqaten medden tutlayin-nsen. Deg tmaziγt, ama d tin n zik, ama d tin wassa-a, imsawalen ttagmen-d awalen seg tutlayin ay ssnen, i yellan ttidirent γer tama-nsen…*»[28]

DUBOIS J.

« Areṭṭal, d awal neγ d tanfalit seg tesnilestmetti, d aferdis agejdan deg unekcum n tutlayin. D arḍal n wawalen seg tutlayt γer tayeḍ, ulac tutlayt deg umaḍal ur iḥuza ara. [29]»

Ɣer BERKAI A.

« Areṭṭal, d abrid s-way-s d-yettili usnulfu n wawalen deg umawal n teqbaylit, areṭṭal d awal-nni neγ d tagrumma n wawalen i d-nettagem seg tutlayt γer tayeḍ, ay-agi yettili-d d ssebba n imeskar yeqqnen γe rumezruy, timetti, ddin d tdamsa. » [30]

[27]BOUAMARA. K. Bdr ya, Ed, l'odyssée, tizi-ouzou. P 22

[28]BOUAMARA K. Kif asb, Ed, l'odyssée, tizi-ouzou. P 22

[29] DUBOIS. J et all, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Ed, Larousse, paris, 1994. P. 177 « l'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les cantates de langue (v. bilinguisme). C'est-à-dire d'une manière générale toutes les fois qu'il existe un individu apte à ce service, totalement ou partiellement de deux parlers différents »

[30]BERKAI A, *la terminologie de linguistique en tamazight, Mémoire Magister, Bejaia, 2001. P. 45« L'emprunt c'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue. L'emprunt est un phénomène universel dont aucune langue ne peut se passer (…) »*

VI.2. Anawen n yireṭṭalen deg tutlayt n teqbaylit

- Ireṭṭalen n teεrabt

Tutlayt taqbaylit tewwi-d mačči drus n wawalen ireṭṭalen seg tutlayt n teεrabt, ay-a iban-d mbeεd anekcum n waεraben γer Tefriqt n Ugafa mi i d-wwin yid-sen tineslemt. Mačči imi ur d-wwin ara seg tutlayin timensayin maca deg wakud-nni ar ass-a d awezγi akken ad ten-tεeqleḍ imi kecmen deg tutlayt akkeni wata reṣṣan deg umawal.

Am wakken i t-id-yesegza HADDADOU M.

« […] amerḍil n teεrabt iḥuza akk iḥricen n tudert. »[31]

BOUAMARA K.

« […] d acukan gar tutlayin yegren aẓar mliḥ mliḥ deg tmazγa, tella teεrabt, acku tedder azal n 14 n leqrun γer tama n tmaziγt. Daymi i llan aṭas n wawalen n teεrabt i d-ikecmen s amawal n tmaziγt…»[32]

- kra n yimedyaten seg wammud-nteγ n snat n temnaḍin n unadi γef wawal amerḍil n teεrabt:

Isem “T.U”, “B”	Aẓar-nsen	Isem s taεrabt
- Ajrad - Lbeqq - Ssus - Axunfes - Daεzuqa - Rruḥ - Lbarγut - Amercac - Iqiṛniḍ - Benfuḥu - Lebcira	- JRD - LBQ - S - XNFS - DƐZQ - RḤ - LBRϒT - MRC - QRNḌ - FḤ - lBCR	- الجراد - البق - السوس - خنفوس - دعسوقة - روح - البرغث - مرشاش - قرنيض - بن فوح - بشرة

[31]HADDADOU M A. Bdr ya. Ed, Ina-yas, 2000, p. 251 *«[...] l’emprunt arabe touche pratiquement tous les domaines. »*
[32] BOUAMARA. K, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Ed, l’odysse, tizi-ouzou. P 22*

- **Ireṭṭalen n tefransist:**

Tutlayt n tmaziγt (taqbaylit) terḍel-d awalen seg tutlayt tafransist, ama deg lawan-nni n tegrawla, ama deg wakud-agi i deg nella.

Deg wayeni d-terḍel teqbaylit seg tutlayin taεrabt d tefransist, ad d-naf kra deg-sen reṣṣan deg umawal n teqbaylit amzun d awalen-is, ur ttwaεqalen ara ala s tezrawini d-yettilin deg umahil-agi, wiyaḍ xas kecmen deg tutlayt, ttbanen d ijentaḍen, am wakken daγen ara naf wid nessemras deg tutlayt mebla ma ibeddel kra deg-sen. Ireṭṭalen-agi ttwasemrasen γef leḥsab n temsertit deg unagraw n temsislit d tesnalγa tamaziγt.

Yettwali HADDADOU M A. belli

« Gar tutlayin n umaḍal tiberraniyin, d imaziγen i d-ireḍlen s waṭas seg tutlayt tafransist. » [33]

- Kra n yimedyaten seg wammud-nteγ di snat n temnaḍin n unadi γef wawal amerḍil n tefransist

Isem "T.U", "B"	Isem s tefransist
- Labyuibeεεac - Akafar - Akanamar - Papion n lebḥer	- Avion - Cafard - Calamar - Papion

VI.3. Anekcum n wawalen ireṭṭalen deg tutlayt

VI.3.1. Awalen ireṭṭalen ur nbeddel ara aṭas:

IMARAZENE M. yesgza-d ay-a:

« *D awalen i d-yettwareḍlen γer tmaziγt, ṭṭfen tasnalγa-nsen, maca yettili cwiṭ n ubeddel deg temsislit-nsen, imi ṭṭfen cwiṭ di tutlayt I seg d-kkan.* »[34]

- Kran yimedyaten seg wammud γef ṣṣenf-agi n umerḍil

- Ajrad

[33] *HADDADOU M A. Bdr ya. Ed, Ina-yas, 2000, p. 255 «mais de toutes les langue européennes, le français et sans doute celle qui à le plus influencé les parler berbères »*

[34] *IMARAZENE M. Bdr ya. Ed, Hca, 2007, p. 28«ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont garder la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langue d'origine»*

- Labyuibeεεac
- Rruḥ
- Ssus
- Axunfes

VI.3.2. Awalen ireṭṭalen ur nbeddel ara

Llan wawalen i d-terḍel tutlayt taqbaylit ama seg teεrabt, ama seg tefransist, akken llan deg tutlauyt-nsen tanaṣlit, ulac abeddel ama deg talγa, ama deg unamek. Awalen-agi qqnen s tuget γer usnulfu ussnan.

Yesegza-t-iddaγen IMAREZENE M.

«Anaw-agi n ureṭṭal yeṭṭef talγa-ines akken i tella deg tutlayt tanaṣlit, ur beddlen ara ama deg talaγa, ama deg temsislit […] »[35]

- Kra n yimedyaten seg wammud γef ṣṣenf n umarḍil-agi
- Cafard
- Mille pattes
- Les Moules
- Calamar
- L'oursin
- Chapeau chinois
- Daεzuqa
- Lbarγut

Ger tamawt: deg wammud-nteγ, Llan yismawen d ireṭṭalen nessxdam-iten di tutlayt n teqbaylit meεna ur beddlen ara talγa, qqimen kan akken i llan di tutlayt n tefransist a ladγa ismawen n yibeεεac i d-negrew di snat n temnaḍin n unadi seg yillel n Tizi-Uzzu, d "Bgayet".

[35] *IMARAZENE M. Bdr ya. Ed, HCA, 2007. P. 29 «ce type d'emprunt a garder sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique»*

VI.3.3. Abeddel asnalγan

- **Deg yisem**
  - **Imqimen (la, le, l’, ل) :**

Mi ara neg tamawt deg wammud ad d-naf imselγuyen i d-immeslayen γef yismawen-agi n yibeεεac sexdamen s waṭas amqim arbadu n yireṭṭalen, ama d wid n teεrabt, ama d wid n tefransist (la, l’, le, ل).

Amedya γef yireṭṭalen i d-yekkan si tefransist:

- Lavion ibeεεac ⟶ l’avion

Deg umedya-agi, d areṭṭal i d-yekkan si tefransist, ad d-naf amqim arbadu yeqqim akken i yella.

Imedyaten γef yireṭṭalen i d-yekkan si teεrabt:

- Lbeqq ⟶ البق
- Lbarγut ⟶ البرغث

Ula d ireṭṭalen i d-yekkan seg tutlayt taεrabt ad ten-naf ttwasxedmen s umqim-nsen arbadu.

  - **Timitar n yisem amerḍil**
- **Tawsit**

Ismawen ttalγen s tmitar n wunti s tmerna (t-t) di tazwara d taggar n yisem, ma d amalay ibeddu s teγra (a, u, i), llan yismawen yeṭṭfen deg tmitar n talγa-nes tanaṣlit.

Kra n yimedyaten seg wammud γef tmitar n tewsit n wawal amerḍil:

Isem amerḍil amalay	Talγa-nsen	Isem amerḍil unti	Talγa-ines
- Ajrad - Aεrus	A ... A ...	- Tabuslimant	T –t

- Kra n yimedyaten γef yismawen yeṭṭfen deg tmitar-nsen tinaṣliyin:

Isem ameḍil amaly	Talγa-ines	Isem amerḍil unti	Talγa-ines
- Lbeqq - Rruḥ	L R	- Daεzuqa	D

- **Amḍan**

Ismawen ttalγen s tmitar n usget s tmerna n tehrayt i yisem d temlilit n teγra. Llan yimerḍilen yuγen timitar n umḍan, akken daγen i llan wid ur nuγ ara timitar-agi.

Kra n yimedyaten seg wammud γef tmitar n umḍan n wawal amerḍil:

Asuf n umarḍil	Talγa-ines	Asget n umarḍil	Talγa-ines
- Akafar - Tabuslimant	A T – t	- Ikafaren - Tibuslmanin	I ... en Ti ...in

- Kra n yimedyaten γef yimerḍilen ur nuγ ara timitar n umḍan

Asuf n umerḍil	Talγa-ines	Asget n umerḍil	Talγa-ines
- Rruḥ - Ddaεzuqa	R D	- Yerwaḥ - Ddaεzuqat	Y D – t

- **Addad**

Ireṭṭalen i ikecmen deg tutlayt refden ticraḍ n tjerrumt, ayen yeεnan addad n yisem (addad ilelli, addad amaruz).

Kra n yimedyaten seg wammud γef tmitar n waddad n yisem amerḍil:

Addad ilelli n wawal areṭṭal	Addad amaruz n wawal areṭṭal
- Ajrad - Akafar - Tabuslimant	- Ujrad - Ukafar - Tbuslimant

- Kra n yimedyaten γef yismawen ur nettbeddil ara, meḥsub ur d yettban ara fell-asen waddad amaruz:

Addad ilelli	Addad amaruz
- Lbeqq - Ssus - Rruḥ - Ddaεzuqa	Imdyaten-agi ur ttbeddilen ara talγa.

VI.4. Asidef

VI.4.1. Asidef di lmenṭeq

Llan kra n yireṭṭalen mi ara kecmen di tutlayt ttbeddilen lmenṭeq imi kecmen deg lqaleb n temsislit yeqqnen γer teqbaylit. Deg wammud-nteγ ur nufi ara aṭas n yimedyaten γef way-a.

- Kra n yimedyaten seg wammud γef usidef n lmenṭeq

Taggaγin tizenzaγin

B → v ⇒ lbeqq → [lvəq]

D → ð ⇒ algard → [ɑʒɾɑdð]

VI.4.2. Asidef deg unamek

Mi ara yadef wawal i d-yettwareḍlen deg tutlayt taqbaylit, yettbeddil unamek n usexdem-ines deg tefyirt, xas ur ibeddel ara aṭas deg tira maca anamek ad yemgarad γef waken yella deg tutlayt-ines tanaṣlit.

- Kra n yimedyaten seg wammud γef usidef n unamek :

Aεrus / aεirus (escargot) → yekka-d si teεrabt anamek-is d (tislit = lεarus)

Aserwes gar Tizi-uzzu d Bgayet

Aserwes gar Tizi-uzzu d Bgayet

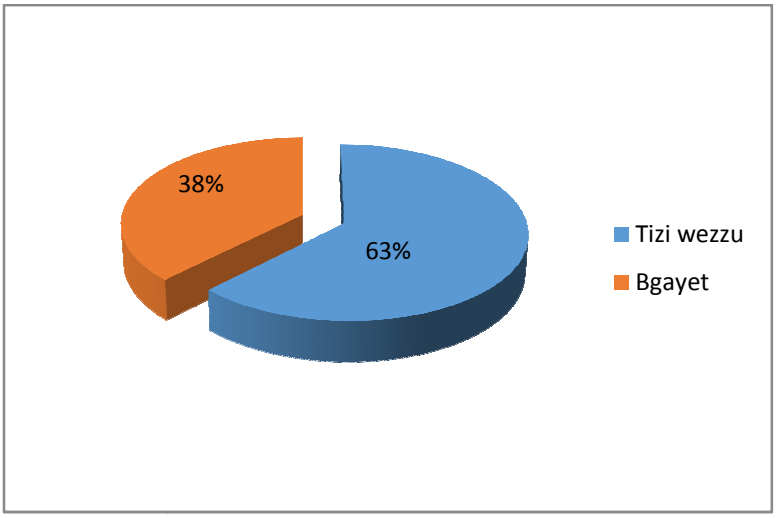
Ɣer taggara n yixef-agi amenzu, almend n tesleḍt talɣawayt, nmesslay-d ɣef umḍan d ufmiḍi n yismawen n yibeεεac deg snat n temnaḍin Tizi-Uzzu d Bgayet.

I. Amḍan d ufmidi n sin igezduyen (Tizi-Uzzu, Bgayet) :

- Deg tfelwit-agi, ad d-nesken s umata amḍan d ufmidi n yismawen n yibeεεac i d-negrew deg snat n temḍanin (Tizi-Uzzu, Bgayet).

	Tizi-Uzzu	Bgayet	timernit
Amḍan	100	60	160
Afmidi	62.5%	37.5%	100%

-Amḍan d ufmidi n yismawen n yibeεεac deg Tizi-Uzzu d Bgayet-



« Udlif i d-yemmalen Amḍan d ufmidi n yismawen n yibeεεac deg Tizi-Uzzu d Bgayet »

GM :

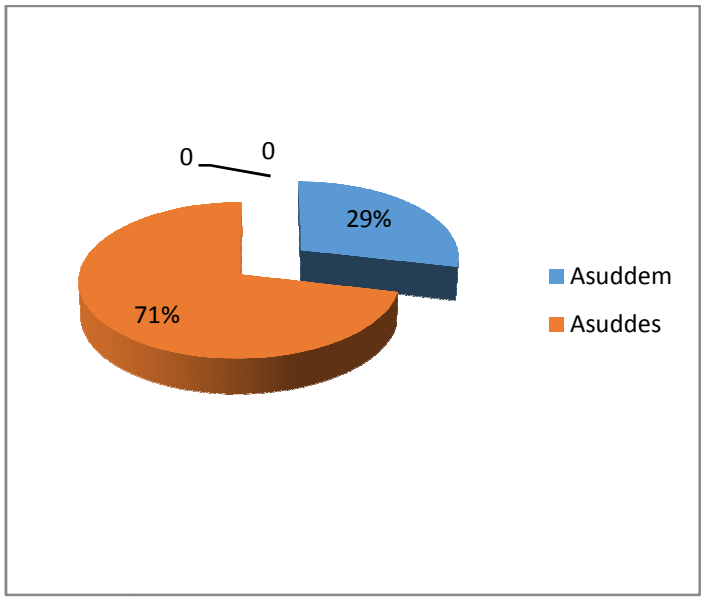
Deg wammud-agi i d-negrew deg sin igezduyen-a, nekkes-d amḍan d ufmidi n yismawen n yibeεεac, nufa-d azal n 63% deg wayir n Tizi-Uzzu d wazal 38% deg wayir n Bgayet, amgired-agi i yellan gar-asen, imi ur d-nufi ara aṭas n yismawen n yibeεεac di Bgayet acku d ayen kan i nufa n yimselɣuyen fkan-aɣ-d kan azal n 60.

II. Amḍan d ufmidi n ugezdu (Tizi-Uzzu) :

- Deg tfelwit-agi ad d-tban taggayt taseddasant n usileɣ n yismawen n yibeεεac yellan deg wammud.

	Asuddem	Asuddes	Timernit
Amḍan	14	35	49
Afmidi	28.57%	71.42%	100%

«Taggayt n usileɣ n yismawen n yibeεεac »



« Udlif i d-yemmalen taggayt n usileɣ n yismawen n yibeεεac »

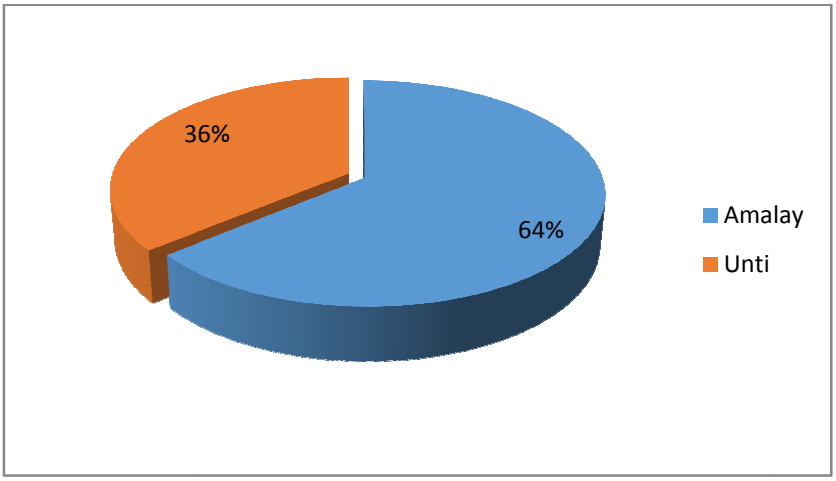
GM:

Almend n wammud i d-negrew seg waɣir n Tizi-Uzzu, s tesleḍt talɣawayt nufa-d belli d ismawen uddisen ugten ɣef yismawen isuddimen.

- Deg tfelwit-agi ad d-tban taggayt taseddasant n umalay d unti n yismawen n yibeεεac yellan deg wammud

	Amalay	Unti	Timernit
Amḍan	64	36	100
Afmidi	64%	36%	100%

«Taggayt taseddasant n umalay d wunti n yismawen n yibeεεac »



« Udlif I d-yemmalen taggayt taseddasant n umalay d wunti n yismawen n yibeεεac»

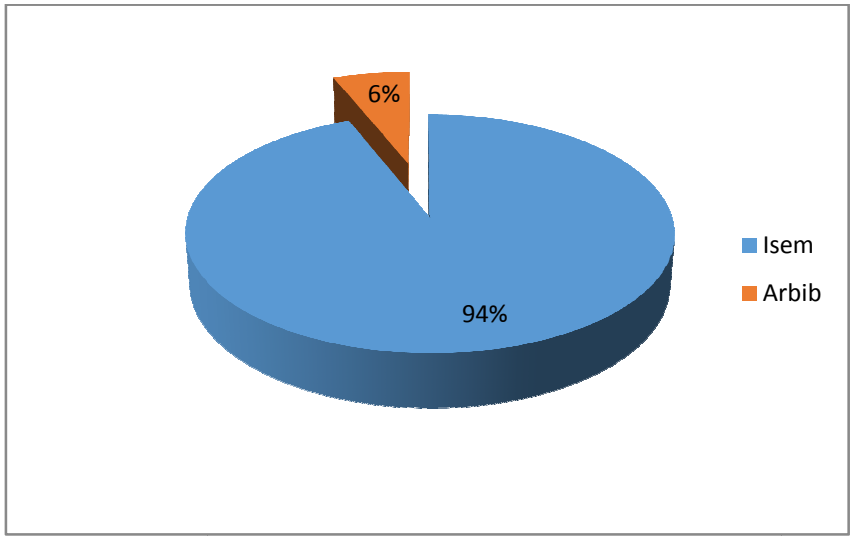
GM:

Si tezrawt-agi d wammud i d-nejmaε deg ugezdu n Tizi-Uzzu, nufa-d belli tuget n yismawen d imalayen ɣef yismawen untiyen.

- Tafelwit-a teskan-d amḍan d ufmidi n yisem d warbib I yellan deg wammud.

	Isem	**Arbib**	**Timernit**
Amḍan	94	06	100
Afmidi	94%	06%	100%

« Taggayin tiseddasiyin n yismawen n yibeεεac »



« Udlif i d-yemmalen Taggayin tiseddasiyin n yismawen n yibeεεac»

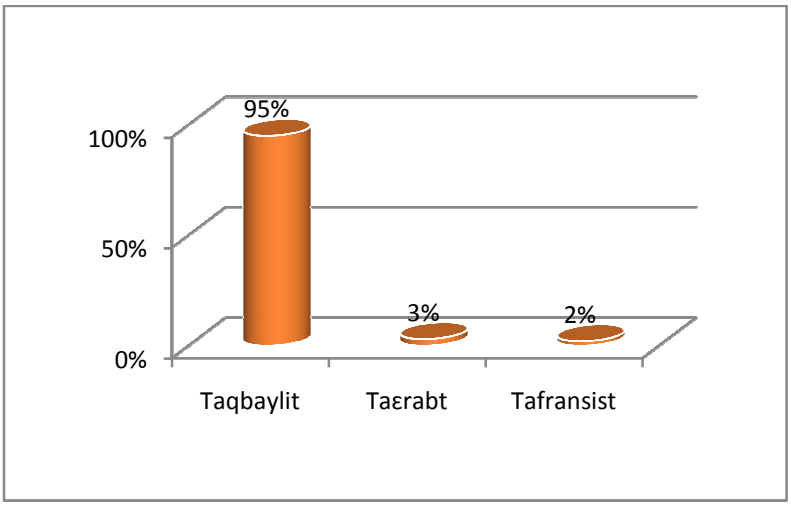
GM:

Si tezrawt d wammud i d-negrew seg ugezdu n Tizi-Uzzu, nufa-d belli d isem i yugten ɣef urbib.

- Tafelwit-agi teskan-d amḍan d ufmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d teεrab tyellan deg wammud.

	Taqbaylit	**Taεrabt**	**Tafransist**	**Timernit**
Amḍan	95	03	02	100
Afmidi	95%	03%	02%	100%

«Ufmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d teεrabt»



«Udlif i d-yemmalen amḍan d ufmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d taεrabt»

GM:

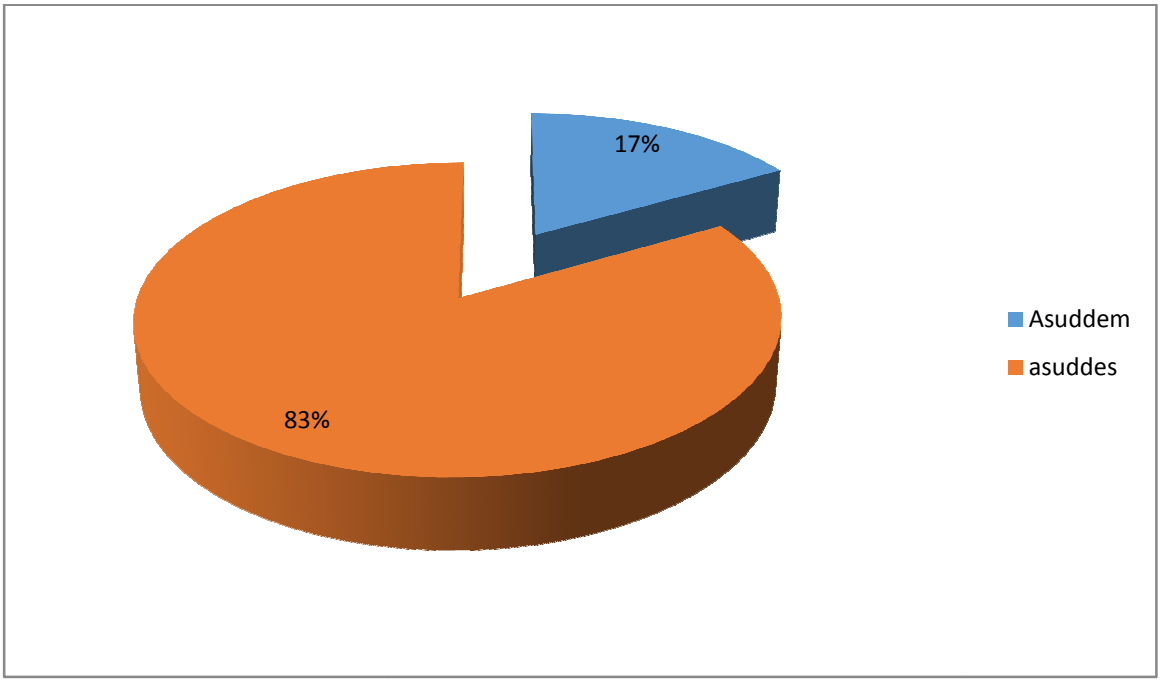
Deg umahil-agi n yismawen n yibeεεac nufa-d tutlayin niḍen yecban taεrabet d tefransist, d awalen ireṭṭalen maca send tasleḍt-nteɣ tuget n yismawen seg umawal n teqbayilt.

III. Amḍan d ufmidi n ugezdu (Bgayet):

- Deg tfelwit-agi ad d-tban taggayt taseddasant n usileɣ n yismawen n yibeεεac yellan deg wammud.

	Asuddes	Asuddem	Timernit
Amḍan	10	50	60
Afmidi	16.66%	83.33 %	100%

« Taggayt n usileɣ n yismawen n yibeεεac »



«Udlif i d-yemmalen Taggayt n usileɣ n yismawen n yibeεεac»

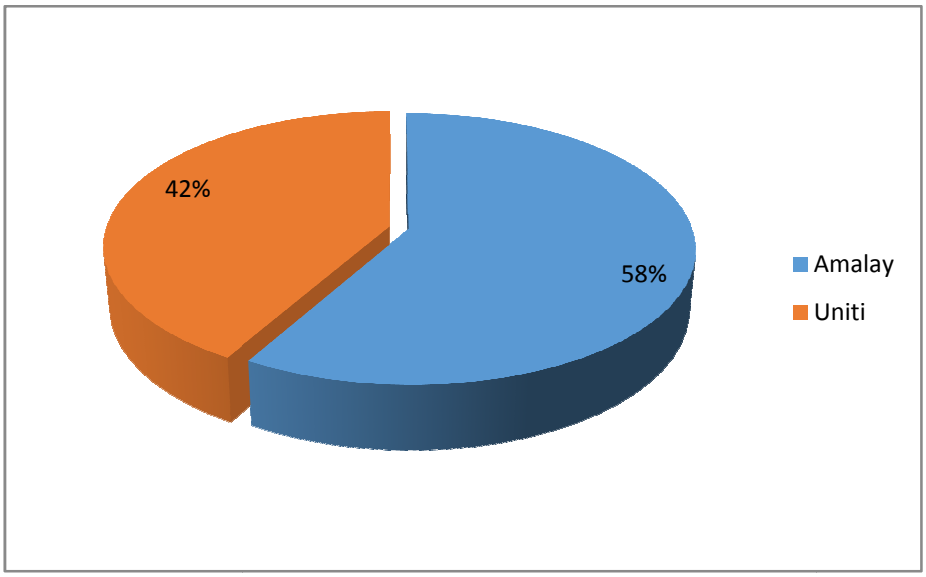
GM:

Seg wammud i d-negrew seg waɣir n Bgayet, s tesleḍt talɣawayt nufa-d belli d ismawen uddisen i aṭas ɣef yismawen isuddimen.

- Deg tfelwit-agi ad d-tban taggayt taseddasant n umalay d unti n yismawen n yibeεεac yellan deg wammud :

	Amalay	Unti	Timernit
Amḍan	35	25	60
Afmidi	58.33%	41.66%	100%

« Taggayt taseddasant n umalay d wunti n yismawen n yibeεεac »



« Udlif i d-yemmalen Taggayt taseddasant n umalay d wunti n yismawen n yibeεεac »

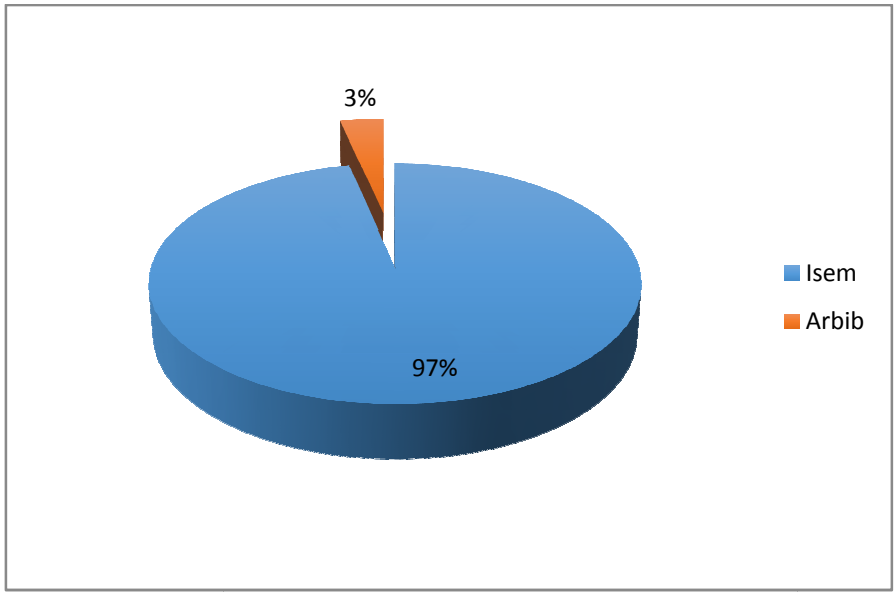
GM :

Si tezrawt-agi d wammud I d-nejmaε deg waγir n Bgayet, nufad belli tuget n yismawen d imalayen γef yismawen untiyen.

- Tafelwit-a teskan-d amḍan d ufmidi n yisem d warbib I yellan deg wammud.

	Isem	Arbib	Timernit
Amḍan	58	02	60
Afmidi	96.66 %	3.33 %	100 %

« Taggayt n usileγ n yismawen n yibeεεac »



« Udlif i d-yemmalen taggayt n usileɣ n yismawen n yibeεεac»

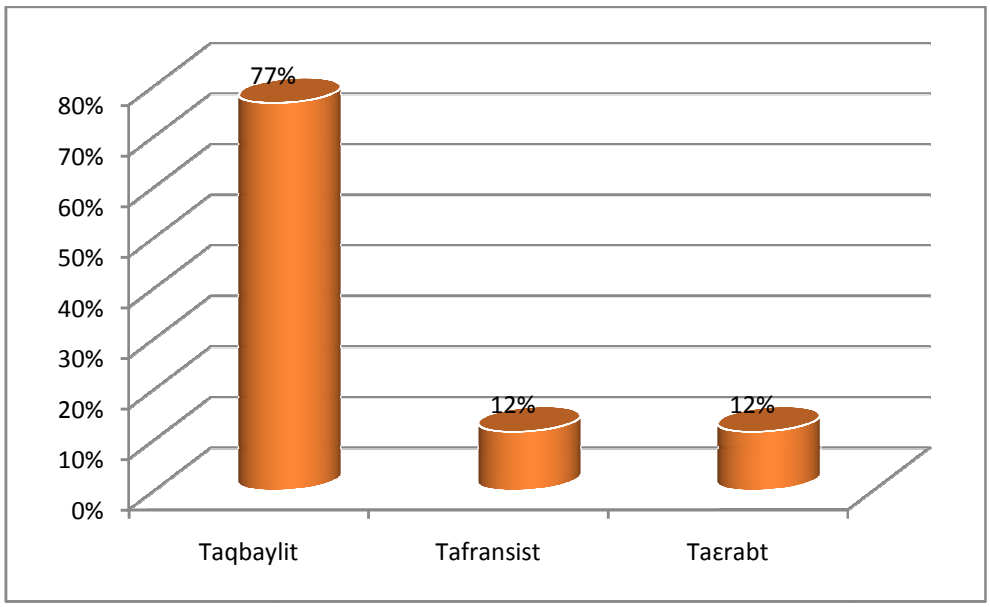
GM:

Si tezrawt d wammud i d-negrew seg ugezdu Bgayet, nufa-d belli d isem i yugten ɣef warbib.

- Tafelwit-agi teskan-d amḍan d ufmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d taεrabt yellan deg wammud.

	Taqbaylit	Tafransist	Taεrabt	Timernit
Amḍan	46	07	07	60
Afmidi	76.66 %	11.66%	11.66 %	100 %

« Afmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d teεrabt»



« Udlif I d-yemmalen amḍan d ufmidi n wawal areṭṭal n tutlayt tafransist d taεrabt»

GM:

Deg umahil-agi n yismawen n yibeεεac nufa-d tutlayin niḍen yecban taεrabt d tefransist, d awalen ireṭṭalen maca seg tesleḍt-nteɣ tuget n yismawen seg umawal n teqbayilt.

Ixef wissin

Tazrawt tasnamkant n yismawen n yibeεεac

Tazrawt tasnamkant n yismawen n yibeεεac

Yeqqar lemtel: "Kul awal yesεa lmeεna". Daya i yeğğan imusnawen xedmen tazrawt ɣef yinumak n wawal, imi s yis-s i ssawaḍen izen, imi d win i d lsas n tutlayt, armi sawḍen ɣer tesnamka. Ihi deg uḥric-agi Wissin (2) ad d-nadder kra seg widak i as-yefkan tabadut i tesnamka, dacu i d iswi-ines? Amek tebna talɣa-ines? Wad d-nefk seg wammud-nteɣ kra n yiẓuran n yismawen n yibeεεac i d-yemmalen anamek.

Tabadut n tesnamka

«Tasnamka d aḥric seg tesnilest i izerrwen inumak n wawalen imesli, d wayen nebɣa ad nesiweḍ d izen»[36]

DUBOIS J.

«Tasnamka tlehhu-d d uḥric n unamek d usefhem n wawal s wawal niḍen neɣ s ugraw n wawalen»[37]

DALLET J M.

«Tasnamka d tazrawt n unamek n uḥwilen isnalsiyen d tmeεmult-nsen»[38]

Iswi n tesnamka

IRÈNE T.

«Iswi n tesnamka iban-d deg usnarni n yinumak di tutlayin. Asnarni-agi i ttuḍebber-d si lqanun amatu i d- suffɣen seg annay n uxeddim»[39]

I- Anamek n yismawen n yibeεεac:

---

[36] https://fr.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique*«La sémantique est une branche de la linguistique qui étudié les signifiés,ce dont on parle,ce que l'on veut transmettre par un énoncé» nwalat ass 19 di duğember 2021.*

[37] DUBOIS J et ALL*, dictionnaire de linguistique et science du langage. ED, Larousse 1994.P.423 « On appelle champs sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification par un mot ou par groupe de mots de la langue»*

[38] DALLET J M. *dictionnaire français-kabyle parler des mangellat,algérie ED,peeters paris-louvain 1985 p 48,243«La sémantique c 'est l'études du sens des unités linguistique et de leurs combinaison»*

[39] IRÈNE T *Que sais-je?,la sémantique 5e Ed refondue 2007 juillet,presses universitaires de France 1988«La sémantique a pour objet l'étude de l'évolution des significations dans les langues, cette évolution est commandée par des lois générales dégagées à partir d'observations empiriques»*

Seg unadi-nteɣ, deg uḥric-agi ad d-nmeslay ɣef wamek yebna unamek n yismawen n yibeεεac.

Tasnamka tlehhu-d s tesleḍt n yismawen s terrayin-agi:

I-1.Tumnayt (la métaphore):

LEHMAN A et BERTHET M.

«Tumnayt, d asemmi n tɣawsa s yisem niḍen i as- yettcabin, neɣ d anamek niḍen i yezmer ad yesεu wawal»[40]

DUBOIS J.

«Tumnayt d tawleft i nettakk i wawal s lmeεna niḍen»[41]

- Tafelwit-a d imedyaten seg wammud-nteɣ di snat n temnaḍin n unadi ɣef tumnayt:

Isem	Anamek-is
-Rruḥ n lmeytin (T.U) -Arzuz (T.U)	-D aferṭeṭṭu ikeccem-d s axxam deg yiḍ, mi ara yili lmeyyet. -D tanefsit n umdan (l'âme). -D abeεεuc, yettferfir. -D abeεεuc i d-yettawin isali yelhan (Ttebcira n lxir).
-Mezrurqa (B) -Tazermemuct (B)	-D abeεεuc itteffeɣ-d deg yiḍ. -D abeεεuc yettirriq. -D tabeεεuct tleḥḥu di lḥiḍ. -D tameṭut ig-ḥarcen, teqfez(qqaren-t d lemtel)

I-2 Aneflisem (la métonymie):

DUBOIS J.

«Aneflisem, d tawleft i nettakk i wawal iswi-ines ad d- nefk awal s wawal niḍen, ilaq ad sεun assaɣ gar-assen»[42]

---

[40]LEHMAN A et BERTHET M.*f."introduction à la lexicologie sémantique et morphologique.Ed,Nathan.Belgique.2002.p.79 «La métaphore est trope par ressemblance,qui consiste à donner à un autre sens en fonction d'une comparaison implicite»*

[41]DUBOIS J *p.301«La métaphore est une figure de rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite»*

[42]DUBOIS J *p.302 « La métonymie est une figure de rhétorique consistant à déstinguer un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait,les deux termes ou notion étant liés par une relation»*

LEHMAN A et BERTHET M*: «Aneflisem: D asemmi n tγawsa s yisem n tγawsa niḍen mi ara yili wassaγ gar-asen»*[43]

- Tafelwit-ad imedyaten γef wammud-nteγ di snat n temnaḍin n unadi γef uneflisem:

Isem	Anamek-is
-Agellid (T.U) -Imqerrec (T.U)	-D tizizwit iḥekmen. -D win iḥekmen. -D abeεεuc yettqerric imγan. -D win yettqerricen acebbub.
-Buzewwaγ (B) -Zalamiṭ (B)	-D abeεεuc d azewwaγ. -D win ihelken lḥebb azeggaγ deg uksum-is -D allal nettecεal yis-s. -D abeεεuc n yilel.

I-3 Anamek n yisem n ubeεεuc yebna γef uẓar-is:

- Tafelwit-a d imedyaten seg wammud-nteγ di snat n temnaḍin n unadi γef uẓar n yisem n ubeεεuc d unamek-is:

Isem n ubeεεuc	Aẓar-is	Anamek n uẓar-is
-Iberriq (T.U)	BRQ	-D abeεεuc yettberriq.
-Acraraq (T.U)	CRQ	-D abeεεuc yettecruruqen.
-Tezrurqa (B)	MZ-RQ	-D abeεεuc yettirriq, yettakk-d tafat di ṭlam.
-Bicluc (B)	CLC	-D abeεεuc yessexṣar nneεma.

II-Assaγen isnamkiyen

Assaγen isnamkiyen zemren ad ilin d assaγen n umyellel akken zemren ad ilin d assaγen n umyekcam(relation de hiérarchie et d'inclusion)

[43]LEHMAN A et BERTHET M.*F.OP.cit.p82 «La métonymie elle est trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguité entre ces objets»*

II-1 Assaɣen n umyellel (hiérarchique)

LEHMAN A et BERTHET M

«Assaɣ n umaway, d assaɣ n umyellel yezdi yiwen wawal ibanen, amaway yefruri-d seg wayeḍ yesεa anamek amatu neqqar-as "Amettwawi"»[44]

« Awal n umyellel yettwakkes-d seg umawal n Yigrigiyen, nessexdam-it deg waṭas n yiḥricen ama ayen yeεnan lǧessa, ama d ayen yaεnan allaɣ»[45]

- Tafelwit-a d imedyaten seg wammud-nteɣ di snat n temnaḍin ɣef yisem amettwawi d yisem amaway:

Isem amettwawi	Isem Amaway
-Aεarus (T.U) -Tizizwit (T.U)	-Aεarus bujeɣlal. -Aεarus bu tassemt. -Aεarus n lebḥer. -Aεarus aɣezzfan. -Tizizwit n lexla. -Tizizwit.
-Tiwekkit (B) -Aweṭṭuf (B)	-Tiwekkit n lbatata. -Tikeččawin -Aweṭṭuf aberkan. -Aweṭṭuf azewwaɣ.

II-2 Assaɣen n umyekcem (d'inclusion)

LEHMAN A et BERTHET M.

«Assaɣ yeqqnen amaway ɣer umettwawi d assaɣ n umyekcem. Amyekcem d assaɣ yellan gar yisem n tayunt d yisem n ugraw»[46]

---

[44]LEHMAN A et BERTHET M.*op.cit.p 49.50 «La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique(sous-ordonné).L'hyponyme,à un mot plus général(superdonné)nommé l'hyperonyme»*

[45]https://fr.wikipedia.org/wiki/Hi%C3%A9rarchie *« Le concept de hiérarchie tiré des vocables Grec s'applique à plusieures domaines, physiques ou moraux» nwalat ass 28 di duǧember 2021.*

DUBOIS J.

«Awal n umyekcem yesεa azal meqqren di tezrawt n umawal»[47]

Isem n ugraw yessebgan-d tikti n ccetla. Yezmer ad yili d amalay neɣ d unti, d asuf neɣ d asget.

- Tafelwit-a, d imedyaten ɣef wammud-nteɣ di snat n temnaḍin ɣef yisem n ugraw d yisem n tayunt:

Isem n ugraw	Isem n tayunt
-Burbu (T.U)	-Tezrurqa (T.U)
-Aweṭṭuf (T.U)	-Tizizwit (T.U)
-Ajrad (B)	-Tiwekkit (B)
-Lbeqq (B)	-Taselluft (B)

II-3 Assaɣen n tegdazla d umyellel

II-3-1 Takenwa

DUBOIS J.

«Tezmer ad tesεu sin n yinumak yemxallafen, neɣ sin wawalen neqqar-asen timegdiwin ma yella nezmer ad nessenfel yiwen yisem s wayeḍ daxel n tefyirt»[48]

CLAUDE GERMAIN.

«Takenwa temmal-d awalen mxallafen di talɣa lamaεna sεan yiwen unamek»[49]

LEHMAN A et BERTHET M.

«Takenwa d assaɣ n wayen yesemgaraden inumak gar sin (2) neɣ ugar n wawalen i yemxallafen di talɣa»[50]

---

[46]LEHMAN A et BERTHET M *«Le rapport qui lit un hyponyme à un hyperonyme est rapport d'inclusion»*

[47]DUBOIS J *p243 «La notion d'inclusion à une grande importance dans le champ lexical»*

[48]DUBOIS J *S.OP.CIT.P 476 «La synonymie,peut avoir deux acceptations differentes:ou bien deux termes sont dits synonymies quand ils ont la possibilité de substituer l'un de l'autre dans un seul énoncé isolé»*

[49]CLAUDEG et RAYMOND LE BLANC, *à la linguistique générale, La sémantique, les presses de l'université de Montréal. P47«La synonymie désigne des mots de forme différente qui ont sensiblement le même sens»*

ZAOUI M.

«Takenwa tessefham-d anamek n wawal s unamek niḍen, anamek-nni amaynut yezmer ad yili d amesbaγur γef unamek-nni amezwaru»[51]

Tafelwit-a d imedyaten seg wammud-nteγ di snat n temnaḍin γef takenwa:

Isem n ubeεεuc	Takenwa-ines
-Acraraq (T.U)	-Akafar. -Agerlellu.
-Tawekka (T.U)	-Takečča.
-Abẓiẓ (B)	-Ajrad amectuḥ.
-Times n waḍu (B)	-Tiγirdemt.

II-3-2 Talulγa:

DUBOIS J.

«D assaγ gar sin yismawen ttemcabin, ama di tira, ama deg ususru, maca mxallafen deg unamek»[52]

- Tafelwit-a d imedyaten seg wammud-nteγ i d- yewwin γef tlulγa:

Imedyaten	Talulγa-nsen
-Imqerrec (T.U) - Agellid (T.U)	-D abeεεuc itqqaricen imγan. -win itqqaricen acebbub. -D win iḥekmen imdanen. -D tin iḥekmen tizizwa.
-Lebcira (B) -Taserdunt n baba εli (B)	-D abeεεuc yettferfir. -Inebgi. -D abeεεuc (Mante religieuse). -D aγersiw.

II-3-3 Tagetnamka

[50]LEHMAN A et BERTHET M*(lexicologie;les relations sémantiques.4e édition p79«La sénonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme différe»*

[51]ZAOUI M*, sémantique & etude de langue, office des publications universitaires place centrale de ben-aknoun(alger) «L a synonymie définie le sens d'un signe par un sens au moin équivalent et le sens traduissant, peut être plus riche, plus dévellopé»*

[52]DUBOIS J *S., OP, P. 245«L'homonymie: est l'identité phonique(homophonie)ou l'identité graphique(homographique)de deux morphémes qui n'ont pas,par ailleurs,le meme sens»*

DUBOIS J.

«D yiwen wawal yesεa aṭas n yinumak»[53]

LEHMAN A et BERTHET M.

«Tagetnamka, d yiwen wawal i yettaqbalen xilla n yinumak»[54]

- Tafelwit-a, d imedyaten seg wammud-nteɣ ɣef tgetnamka:

Isem n ubeεεuc	Anamek-ines
-Tezrureq (T.U)	-D tabeεεuct tesεa iferriwen ttirriqen, tettakk-d tafat deg yiḍ.
-Timess n waḍu (B)	-D abeεεuc yesεa xilla n yiḍarren, yetteqqes (mille pates) -D timess i yettenkaren deg wass n waḍu.

III- Anamek i d-mmalen yismawen n yibeεεac d uẓar-nsen:

-Di tfelwit-agi ad-d nefk kra n yiẓuran n yismawen n yibeεεac i d-yemmalen anamek deg sin (2) n yigezduyen: “TIZI-UZZU d BGAYET”

Di TIZI-UZZU:

- a-1:Tafelwit-a d kra n yimedyaten ɣef unamek id- yemmal uẓar **deg udrar** n waɣir n Tizi-Uzzu:

Isem n ubeεεuc	Aẓar-is	Anamek id-yemmal uẓar
- Burbu	BR	-D abeεεuc, d aberkan d uwraɣ, itett ayen zegzawen.
- Busbu	BS	-D abeεεuc d acebḥan, yesεa ṛṛiḥa, yerna yettḍurru imɣan.
- Iberriqen	BRQ	-D ibeεεac d iberkanen am tzizwa, ttferfiren, sεan iferiwen ttiṛṛiqen.
-Ibiṭez	BṬZ	-D abeεεuc d aqehwi, ineṭṭeg ittili mi ara yeḥmu lḥal.
-Abẓiẓ	BẒ	-D abeεεuc yettẓenẓun mi ara yeḥmu lḥal, ineṭṭeg itett leḥcic.

[53]*Ibid P 369«On appelle la polysémie la propriété d’un signe linguistique qui à plusieures sens»*
[54]LEHMAN A et BERTHET M.*P 91«la polysémie c’est un mot qui présente une pluralité d’accéptation des sens»*

-Cluc -Acraraq (akafar)	CLC CRQ	-D abeεεuc d aberkan d amecṭuḥ nettaf-it deg zerriεa n yibawen, n tjilbant, n lḥemmeẓ...tgr itett-iten. -D abeεεuc d aberkan neɣ d aqehwi, acku ini-ines yettecruruq,iḥmmel aṣɣar.
-Taberdedduct -Ddaεzuqa -Adɣer -Idewdew	DC DƐZQ DƔR DW	-D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan ittili deg waman , yekka-d seg umyag ”dac” imi ileḥḥu dac. -D tabeεεuct tesεa sin yiniten, tazewwaɣt tesεa tineqiḍin tiberkanin neɣ tawraɣt tesεa tinqiḍin d tiḥciciyin tettett ibeεεac imecṭaḥ fell-as d wayen zegzawen. (takumda neɣ kuksinat). -D abeεεuc d aɣezzfan d areqqaq, d acebḥan neɣ d aqehwi nettaf-it deg waman. -D tawekka d tacebḥant tettenkar deg uεrur n tsita d yizgaren.
-Tifireεqest -Ben Fuḥḥu -Aferṭeṭṭu	FRƐ-QS FḤ FRṬ	-D abeεεuc daqehwi ittili daxel n waman deg wassif. -D abeεεuc d azegzaw yekka-d seg umyag “fuḥ” acku yesεa yir rriḥa. -D abeεεuc yettferfir yesεa aṭas n leṣnaf, ttilin xilla di tefsut.
-Agerlellu -Agellid -Tagget	GRL GLD GT	-D abeεεuc d aberkan d ameqqran. -D tizizwit teḥkem aglaf n tzizwa, d nettat i ittarwen timellalin, yekkad-d seg umyag “gled”. -D tabeεεuct tetteqqes amdan tettsummu idammen-is, dir-itt, yerna tesuffuɣ leεqel i lmal di lexla, tetteqqes-iten. D ṣenf niḍen n tizit
-Tajedεunt n leqbur -Ajrad -Ijirmeḍ n rrmel	JDƐN-QBR JRD JRMḌ-RML	-D tabeεεuct d taɣezzfant tettferfir, nettaf-itt d taḥcicit neɣ d taqehwit. - Yella ujrad ameqqran, yella ujrad amecṭuḥ, ameqqran-nni yessexṣar ayen yufa ad t-issenger, itett akk nneεma. -D abeεεuc d aɣezzfan d aqehwi d areqqaq ittili deg rrmel.
-Takekkuct -Akured	KC KRD	-D tabeεεuct am twekka d tacebḥant tettett akk ayen ittwaxedmen s taduṭ. -D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan ineṭṭeg, itteqqes nettaf-it ɣer yimcac, iqjan...atgr

-Akuz	KZ	-D abeεεuc d amecṭuḥ d awraɣ ittenkar deg zerriεa n yirden d temẓi.
-Lbeqq -Tillect n tyaziḍt -Tilkit	LBQ LC-YZḌ LK	-D abeεεuc d amecṭuḥ ittili deg yicettiḍen, ittkerric imdanen. -D tabeεεuct d tamecṭuḥt d tacebḥant seεεuyen-tent tyuzaḍ. -D tabeεεuct d tamecṭuḥt, tettili deg yiqerra n lεibad iččuren d ilefḍan.
-Timess n waḍu	MS-Ḍ	-D tabeεεuct d taɣezzfant d taqehwit neɣ d taberkant, tetteffeɣ-d deg unebdu, tetteqqes.

-Mzerdel	ZR-DL	-D tabeεεuct d taḥcicit d ubearkan, tettett akk lxeḍra.
-Tanulya -Aneccab	NLY NCB	-D tawekkiwt d tacebḥant tettili daxel n teγrast tettett tamment, mi tfukk tettuγal γer usγar-is. -D abeεεuc yettili di tefsut deg udrar, yesderγil tiṭ n uzger.
-Tiγirdemt	ϒRDM	-D taγezzfant, d taqehwit neγ d taberkant, tetteqqes.
-Aqjun Uzemmur -Taqqurt Taberkant -Taqqurt Tazewwaγt -Imeqrec -Qawsas -Aqaylal	QJN-ZMR QR-BRK QR-ZWϒ QRC QWS QYL	-D abeεεuc d aberkan ittili lawan n uzemmur. -D abeεεuc am twekka d taγezzfant d taberkant d taqurant, tetteffeγ-d deg wakal lawan n uzemmur, tekka-d seg umyag “qqar”. -D abeεεuc am twekka d taγezzfant d tazewwaγt d taqurant tettili deg wakal, tekka-d seg umyag “qqar”. -D abeεεuc d amecṭuḥ am ubẓiẓ d aberkan, ittili deg unebdu itett tibḥirin, yekka-d seg umyag “qerrec”. -D abeεεuc am twekka d ameqqran, nettaf-it deg wakal d ubudu. -Am urẓaẓ acu meqqer fell-as, ini-ines d aberkan d uwraγ, ittrusu γef tfeγwa d lebṣel.
-Rruḥ n lmeytin -Arjuj -Arẓaẓ -Arzuz	RḤ-MYT RJ RẒ RZ	-D aferṭeṭṭu d amecṭuḥ ikeccem-d s axxam deg yiḍ. -D abeεεuc ittemcabi γer werẓaẓ d aberkan d aγezzfan, ittferfir ibennu axxam-is s wakal. -D abeεεuc ittferfir itteqqes, d awraγ yesεa aberkan -D abeεεuc d aqehwi, yettferfir, neqqar-as daγen (Tebcira n lkhir), qqaren-d yettawi-d lxir s axxam mi ara d-yekcem.
-Ssus -Tissist -Taselluft	S S SLF	- D abeεεuc isefruruy asγar, itett-it. -D tabeεεuct tesεa xilla n lesnaf, tella tin izeṭṭen azeṭṭa, tella tin itteqqsen tesεa amikrub. - D tabeεεuct d tamecṭuḥt tettenṭaḍ γef uksum n lεibad neγ n yiγersiwen, tettsummu idammen-nsen, illa ṣṣenf niḍen nettaf-it di leḥcic.

-Tawekka -Iweṭṭ -Aweṭṭuf -Tawezziwt	WK WṬ WṬF WẒ	-D tabeεεuct d tamecṭuḥt d tacebḥant, nettaf-itt deg lxeḍra d lfakya. -D abeεεuc d amecṭuḥ d acebḥan inetteḍ γef ucebbub. -Yella uweṭṭuf d aberkan illa uweṭṭuf d azewwaγ, d ibeεεac d imecṭaḥ ttεicin d agraw, ttidiren xilla deg unebdu. -D tilket d tamecṭuḥt, neqqar-as daγen (tamulkect).
-Izi -Tizit -Buzewwaγ -Tizeγriwin -Tazermemuct -Tezrureq -Tizizwit	Z Z ZWϒ ZϒR ZRMC ZRQ ZW	-D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan yettferfir. -D tabeεεuct d tamecṭuḥt tettferfir tetteqqes, llat tmecṭaḥ llat tmeqqranin. -D abeεεuc d amecṭuḥ d azewwaγ ittili di leḥcic. -D tabeεεuct am twekkiwt d tacebḥant tesεa tajeḥlumt. -D tabeεεuct d taγezzfant tleḥḥu di lḥiḍ, dir-itt tettḍuru amdan. -D abeεεuc yettmecεuεul yekka-d seg umyag “irriq”, d aḥcici yettakk-d tafat. -D tabeεεuct d taberkant, tettferfir, txeddem Tamment.

-Aεarus bu-ujeγlal -Taydest n waman -Mesker n leγbar	ƐRS-JϒL DS-WMN MSKR-LϒBR	-D abeεεuc d aqehwi, ittawi tajeγlalt γef uεrur-is, ileḥḥu s leεqel, itett ayen zegzawen. -D tabeεεuct d taberkant tesεa tineqijin d tiwraγin, ur tetteqqes ara, tettili mi ara ad- iwwet ugeffur. -D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan, iskaray leγber.

- b-2-Tafelwit-agi d kra n yimedyaten i d-yemmal uẓar **deg yilel** n waγir n Tizi-Uzzu:

Isem n ubeεεuc	Aẓar-is	Anamek id-yemmal uẓar
-Lberγut	BRϒT	-D aweṭṭuf am winna n lberr lameεna wagi yettεici daxel n yilel, yettili anda lqay mliḥ, itett lḥut yettağğa-d siwa iγsan-is.
-Ijirmeḍ n lebḥer	JRMḌ-BḤR	-D ijirmeḍ yettidir ddaw n rrmel, qqaren-as daγen ijirmeḍ azewwaγ.
-Aqqar aγyul	QR-ϒYL	-Yettili anda lqay lebḥer, iga am uεarus.
-Aγlal abeεli	ϒL-BƐL	-Iga am les moules, ileḥḥu deg yiẓra, ur t-ttḥazen ara waman ḥaca ma iḥcer yilel, itett tafezza-nni n yiẓra, nettekkes-it-id ntett-it.
-Ameḥḥar	MḤR	-D abeεεuc yettenṭaḍ deg yiblaḍen i γummen waman.
-Amercac	MRC	-D l'oursin yesεa isennanen d iberkanen, llan wid yettmaččan, sεan daxel iberjan d izewwaγen lhan mliḥ i ṣṣeḥḥa.
-Askunği	SKNĞ	-Yettemcabi γer uεarus, llan wid yettelsaqen γer teblaḍt, llan wid yellan anda lqay mliḥ lebḥer.
-Ijirmeḍ n rrmel	JRMḌ-RML	-Yettili daxel n rrmel, ttḥazen-t ciṭuh waman, yerna ttṣeyyiden yis-s lḥut.
-Aεirus n lebḥer	ƐRS-BḤR	-Yettili γer rrif n yilel anda fettxent lemwaji.
-Les moules (F)	/	-Yettuneḥsab si lfakya n lebḥer, nettekkes-d aksum-nni i yesεa daxel yettmaččа.
-Akalamar	/	-Yettili daxel n yilel, yelha i wučči .
-Iqirniḍ (poulpe)	QRNḌ	-Yettεici deg yilel, yesεa tmanya (8) n yiḍarren,

		ur yesεi ara iγsan, itett lḥut d umeḥḥar...tgr.
-Tifireεqest n lebḥer	FRƐ-QS/LBḤR	-Llant tid yettilin anda lqay mliḥ yilel, llant tid yettilin γer rrif kan.
Les huîtres	/	-D abeεεuc yesεa daxel aksum ttekksen-t-id.

GM:

Llan kra n yismawen n yibeεεac, bnan γef uẓar-nsen neγ semman-asen γef uẓar-nsen

Md: agellid → GLD ⟹ d tagelda (leḥkem)

Akken daγen llan wid i wumi semman almend n wayen i xeddem

Md: imqerrec → QRC ⟹ dagi semman i ubeεεu-agi imi yettqerric imγan

DI BGAYET:

a-1-Tafelwit-agi d kra n yimedyaten i d-yemmal uẓar **deg udrar** n waγir n Bgayet:

Isem n ubeεεuc	Aẓar-is	Anamek id-yemmal uẓar
-Ibzinzer	BZN-ZR	-D abeεεuc itteffeγ-d di kul lweqt ama deg unebdu ama di ccetwa, itett leḥcic.
-Bzerdal	BZR-DL	-D abeεεuc yettili daxel n lleft, cclaḍa itett-itent, yettili di lweqt n tuga.
-Abuseṭṭaf	BSṬF	-D abeεεuc d amecṭuḥ yettenkar di lεic.
-Abẓiẓ	BẒ	-D abeεεuc d amecṭuḥ, qqaren-as daγen ajrad amecṭuḥ.
-Bicluc	CL	-D abeεεuc d amecṭuḥ, yettili deg yibawen.
-Tassemt n wakal	SMT-WKL	-D tabeεεuct tettiriq, ur tessefsad ara.
-Zenzar	ZNZR	-D abeεεuc d aberkan, yettekka si twacult n yikafaren.
-Mezrurqa	MZRQ	-D abeεεuc yettili deg yiḍ yettirriq, yesεa tafat.
-Meqqes (mille pate)	MQ	-D abeεεuc yesεa aṭas n yiḍarren, imeqqranen deg-sen tteqqsen, imecṭaḥ ur tteqqsen ara.
-Timni	MN	-D tabeεεuct d tazegzawt tesεa tifriwin tettferfir, tesεa aṭas n yiḍarren win telḥeq ad t-teqqes.
-Werǧeǧǧi	WRǦ	-D abeεεuc-nni icennun i lexla.
-Lbeqq	BQ	-D abeεεuc d amecṭuḥ yettnekkar deg yicettiḍen.
-Tikeččawin	KČW	-D tiwekkiwin i d- itteffγen di leγbar.
-Takekkuct	KC	-D tibeεεac d timecṭaḥ, ttenkarent deg uḥbub.
-Iṭrejlen	ṬRJL	-D abeεεuc yettili di tγawsa ixesren, am uksum.

-Tifireεqas	FRƐ-QS	-D tabeεεuct tettili deg yiγzer, deg waman, tetteqqes, llant tmeqqranin llant tmecṭaḥ.
-Tebcira	BCR	-Mi ara d-yas yinebgi qqaren-d lemtel nni: tusa-d ttebcira s axxam
-Abelεarus	BL-ƐRS	-D abeεεuc ileḥḥu s laεqel, yesεa tikuftin.
-Taweṭṭuft	WṬF	-D abeεεuc amecṭuḥ iḥemmel asγar.
-Ɛli bulbul	ƐL-BL	-D abeεεuc yettili di lexla, deg leḥcic.
-Timerdedi	MRD	-D tabeεεuct d tamecṭuḥt d taqehwit

b-2-Tafelwit-agi d kra n yimedyaten i d-yemmal uẓar **deg yilel** n waγir n Bgayet:

Isem n ubeεεuc	Aẓar-is	Anamek id-yemmal uẓar
-Aεlul	ƐL	-Yettεici deg yiẓra n yilel, ikerrez di leḥcic, yessuffuγ-d les verts.
-Lmercal	MR-CL	-Yelha mliḥ i wučči, nsewway-it di xilla n leṣnaf n lmakla.
-Akurzma	KR-ZM	-Yettεici daxel d berra n yilel, mi ara d-yeffeγ, akken kan ara d-iwali lεebd ad yuγal γer waman.
-L'oursin (F)	/	-Yesεa aṭas n yiniten, yella umalay yella wunti.
-Moule (F)	/	-D abeεεuc n yilel, iga am uεarus, sin yijeγlalen inetḍen sdxel-is i yella ubeεεuc-nni, nettaf-it anda fettxent lemwaji, ttelsaqen γef yiẓra, yesεa aṭas n leṣnaf.
-Chapeau Chinois(F)	/	-Yesεa *une coque céramique* sdaxel-is i yettidir, nesserkam-it daxel n waman iwakken ad t-id-nseww.
-Timeḥḥarin (Les huîtres)	MḤR	-D abeεεuc yettidir deg yilel, yettili γef yiblaḍen i yellan s daxel n waman, yesεa xilla n leṣnaf.
-Ttmer n lebḥer (Les dattes de mer)	TMR-BḤR	-Gant am tεeqqayin n llubya lameεna mi ara t-teččeḍ ad ten-tafeḍ d tiẓidanin am uεeqqa n ttmer.
-Tomate rouge(F)	/	-D *l'oursin sauvage*, tettili di tlemmast n lebḥer, teṭṭurru amdan ma yella teqqes-it.
-Ẓalamiḍt (Les allumettes)	ẒL-MṬ	-D abeεεuc s daxel n yilel, itteqqes yerna tuqqsa-ines tewεer.

-Petite chevrette	/	-Tga am *les crevette*, s umata tesεa ini d azewwaɣ neɣ d aččinawi.
-Papian n lebḥer	-BḤR	-D abeεεuc n yilel d aweḥci, itteqqes

GM:

Llan kra n yismawen n yibeεεac semman-asen almend n wayen i xeddmen.

Md: meqqes → MQ ⟹ dagi semman i ubeεεuc-agi imi itteqqes amdan.

Llan kra n yismawen n yibeεεac, bnan ɣef uẓar-nsen, neɣ smman-asen ɣef uẓar-nsen

Md: mezrurqa → MZRQ ⟹ acku tettiriq (tceεεel)

VI- Inumak n yismawen n yibeεεac n snat n temnaḍin:

Dagi ad d-nefk inumak n yismawen n yibeεεac almend n wakken i aε-ten-id-fkan yimselɣuyen deg unnar; ama d wid n Bgayet, ama d wid n Tizi-Uzzu.

➢ Di Bgayet

1. Abeεεuṭ:

Isem-agi, qqaren-t di Bgayet i waṭas n yibeεεac am (abẓiẓ), mi ara d-inin abẓiẓ neɣ abeεεuṭṭ kifkif

2. Abelεarus (escargot):

D abeεεuc d aqehwi, ittawi ajeɣlal ɣef uεrur-is, iteddu di lqaεa, itett ayen zegzawen, iḥemmel nnda

3. Abẓiẓ (criquets):

D abeεεuc d amecṭuḥ ini-ines d aḥcici, ineṭṭeg, itett ayen zegzawen, d ajrad amecṭuḥ

4. Aεlul (mollusque):

D abeεεuc n yilel, nettaf-it gar yiblaḍen n lebḥer itett leḥcic-nni i yettilin deg-s d yibeεεac imecṭaḥ umi yezmer.

5. Aferṭeṭṭu (papillion):

D abeεεuc yesεa aṭas n leṣnaf, yettferfir, igemmer-d deg tjeğğigin

6. Ajrad (abelqaraṭ) ameqqran (criuets):

D abeεεuc ini-ines d aqehwi, itett rrbiε, lfakya, mi ara d-iruḥ d aglaf yesexsar kullec

7. Akurzma:

D abeεεuc n yilel, yettidir daxel, berra n waman, mi ara d-iwali amdan irewwel yettuγal s aman.

8. Arẓaẓ (guepe):

D abeεεuc d amecṭuḥ ini-ines d aberkan d uwraγ, iteqqes, yettferfir

9. Aṭrejlan:

D tiwekkiwin timecṭuḥanin, ttenkarent deg uksum ixesren.

10. Aweṭṭuf azewwaγ (fourmis rouge):

D abeεεuc amceṭuḥ ini-ines d azewwaγ, gan am yibeεεac-nni iberkanen dacu kan mgaraden deg yini damceddal.

11. Aweṭṭuf aberkan (fourmis noire):

D abeεεuc amecṭuḥ ini-ines d aberkan, ttidiren d agraw.

12. Axunfes:

D abeεεuc iga am urẓaẓ, ini-ines d aberkan yesεa awraγ, ittferfir, yettzenzun.

13. Bezrdal:

D abeεεuc iga am twekka, ini-ines d aḥcici, itett ayen zegzawen, yettili lawan n tuga.

14. Bicluc (charancons):

D abeεεuc d aberkan d amecṭuḥ nettaṭṭaf-it deg zerriεa n yibawen, n tjilbant, lḥemmeẓ... yettenkar deg-sen, itett-iten

15. Buseṭṭaf:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aḥcici (vert), itett ayen zegzawen ayen akk iγef ara yers ad t-isexṣer.

16. Cafard:

D abeεεuc d amcṭuḥ d aqehwi, mi ara yimγur yettuγal d aberkan, yettili s umata deg yexxamen di tγemmar deffir n leḥwayej d abeεεuc iḥemmlen asγar.

17. Chapeau chinois:

D abeεεuc n yilel, iga am tcacit i ttlusun (les chinois) daxel n tcacit-nni i yettidir ubeεεuc-agi, yettelsaq γef yeblaḍen anda fettxent lemwaji, yuεar i wakken ad t-id-tekkseḍ tetten-t yimdanen.

18. Ɛli abennay:

D abeεεuc d ameqqran, yettferfir, ixeddem axxam-is di ssqef, qqaren-as εli abennay iskaray tikufatin

19. εli bulbul:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aḥcici, yettidir deg lexla, itett ayen zegzawen.

20. Ibeεcan:

D ibeεεac-nni imecṭuḥen d iberkanen, deg waγir n Bgayet qqaren-asen ibeεcan.

21. Ibzenzar:

D abeεεuc d ameqqran cwiṭ, iteffeγ-d di myal lawan, itett ayen zegzawen.

22. Izi (mouche):

D abeεεuc d amecṭuḥ, yettferfir, yettrusu γef kullec

23. Izi n uzger (mouche):

D abeεεuc d ameqqran, yettferfir nettaf-it γer tista d yizgaren, iteqqes-iten, ittcuggil-iten ṭṭukkuken

24. L’oursin:

D abeεεuc n lebḥer, yesεa aṭas n leṣnaf myal ṣṣenf s yini-ines, llan wid yettidiren di lqaε n lebḥer, llan wid yettidiren γer rrif anda fettxent lemwaji, iga am tbalut iγummen s tsennanin daxel-is i yettidir ubeεεuc-agi, akken daγen i llan wid iteqqsen, qqaren-as deg waγir n Tizi-Uzzuamercac.

25. Lbaqq (punaise):

D abeεεuc d amecṭuḥ d azewwaɣ, nettaf-it di lqecc, yettenkar deg yimṭerḥen.

26. Lebcira:

D arzuz, D abeεεuc d aberkan, yettferfir, yettzenzun, igemmer ijeğğigen, mi ara ifferfer nnig yimdanen qqaren-as d inebgi ara d-yasen.

27. Les moules :

D abeεεuc n yilel, iga am uεarus, d sin yijeɣlalen i inetḍen daxel-nsen i yella ubeεεuc-nni, nettaf-it anda fettxent lemwaji ttelsaqen ɣef yiblaḍen, tetten-t yimdanen, llan deg-s aṭas n leṣnaf.

28. Les dattes de mer:

D abeεεuc n yilel, iga am ttmer, ini-ines d aqehwi, yella ṣṣenf yettidiren di lqaε n lebḥa, yella wayeḍ yettelsaq ɣef yiblaḍen anda fettxent lemwaji, tetten-t yimdanen, d aẓidan am ttmer.

29. Lmercal (tomat rouge):

D abeεεuc n yilel iga am (l'oursin), nettaf-it di lqaε n lebḥer, ini-ines d azewwaɣ iteqqes

30. Mmqqes (milles pate):

D abeεεuc d ameqqran, ini-ines d aqehwi, yesεa aṭas iḍaren, ileḥḥu di lqaεa, iteqqes, d Milles pate s tefransist

31. papillon n lebḥer (papillon de mer):

D abeεεuc n yilel, iga am uferṭeṭṭu, yesεa tafriwin, d aberqac, yettidir di lqaε n lebḥer

32. Petite cheuvrette:

D abeεεuc n yilel, iga am(la crevette) ini-ines yettemxillif seg ṣṣenf ɣer wayeḍ, llant tzewwaɣin, tcebḥanin...

33. Takekkuct (ver de laine):

D abeεεuc am twekka, d tacebḥant, d amecṭuḥ, itett akk ayen yettwaxdamen s taḍuṭ

34. Tanejdamt n lḥiḍ:

D tabeεεuct d tameqqrant, ini-ines d aqehwi, d taḥercawant teglimt-is, nettaf-it ɣef leḥyuḍ, tetteqqes.

35. Taselluft (tique):

D abeεεuc d amecṭuḥ, ineṭṭed ɣef uksum n lεibad, neɣ iɣersiwen, yettsummu idammen-nsen

36. Taserdunt n baba εli:

D tabeεεuct d taḥcicit, d taɣezzfant iḍarren-is d yifassen-is d iɣezzfanen, tettett ayen zegzawen

37. Tata:

D tabeεεuct d tameqqrant, tga am uzrem, tesεa tiqejjirin, tettbeddil initen myal tikkelt, qqaren lemtel ɣef umdan yesexlaḍen yettbeddil am tata.

38. Tawekkit (ver):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt d tacebḥant, nettaf-it deg lxeḍra d lfakya, llan aṭas n leṣnaf deg-s

39. Tazermemmuyt:

D tabeεεuct d tameqqrant, tga am uzrem tesεa tiqejjirin, tesεa tajeḥlumt d tameqqrant, tettidir di lexla, tleḥḥu s lxeffa, isem-agi n tzermemuyt deg waɣir n Tizi-Uzzu d tanejdamt n lḥiḍ

40. Tassemt n wakal (ver de terre):

D abeεεuc, ini-ines d aqehwi, d aɣezzfan, yettili itett deg wakal d wayen zegzawen, d ijirmeḍ

41. Tezrurqa, mezrurqa (ver luisant):

D tabeεεuct d tamecṭuḥ d tacebḥat, am twekka tettakk-d tafat di ṭṭlam

42. Tifireεqas (crabe):

D tabeεεuct d taqehwit, tesεa setta yiḍaren, tetteqqes, nettaf-it deg temda d yisaffen

43. Tifireεqas n lebḥer (crabe):

D yiwen n ṣṣenf niḍen n tfireεqas, maca tigi nettaf-itent deg yilel, teqqsent ula d tigi, llant tid yesεn ini d aqehwi tiyaḍ d tiwraɣin

44. Tiɣirdemt (scorpion):

D abeεεuc ini-ines d aberkan neɣ d awraɣ, tetteqes ssemm-is ineqq

45. Tikeččawin (vermine):

D agraw n twekkit, llant tcebḥanin llant tewraγin, ttenkarent di lḥağa ixesren

46. Tilkit (pou):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt, d tacebḥant, d taberkant nettaf-it deg yiqerra n yimdanen

47. Timeḥḥarin (les coquilliages):

D abeεεuc yettidir deg yilell, γef yiblaḍen yellan daxel n lebḥer, llan aṭas n leṣnaf deg-s

48. Timenni:

D tabeεεuct tga am tizit, tekkat amdan γer wallen-is neγ γer wanzaren-is, tettağğa-n timellalin (tesefrurux) sakkin ad ittru neγ ad iεeṭṭes, at-zik ttdawin-t s ddexxan.

49. Timerdeddi:

D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan am uday n waman, nettaf-it deg waman.

50. Timess n waḍu:

D abeεεuc d aγezfan, d aqehwi neγ d aberkan, yesεa sin yiwajjaren γer sdat sin γer deffir, d ay-a i t-yesemgarden γef (mille pate) imi tesεa kan aṭas n yiḍarren

51. Tissist taberkant (araignée):

D tabeεεuct d taberkant, d tameqqrant, tesεa aṭas n yiḍarren, nettaf-it di ssqef n uxxam tezḍa axxam-is tγumm akk iman-is, tetteqes

52. Tissist tamecṭuḥt (araignée):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt d atberkant, nettaf-it di tγemmar n yixxamen tzeṭṭ axxam-is, tagi ur tetteqqes ara.

53. Tissist tawraγt (araignée):

D tabeεεuc d tawraγt, d ṣṣenf niḍen n tissist.

54. Tiwekkit n lbaṭaṭa (ver):

D tawekka d tamecṭuḥt, nettaf-it di lbaṭaṭa, mi ara tekcem deg-s tsexsar-itt.

55. Tizit (moustique):

D tabeεεuct d taberkant, tettferfir, tetteqqes.

56. Tizizwit n lexla (abeille):

D tabeεεuct d taberkant d uwraɣ, tettferfir, txddem tament, nettaf-itt di lexla

57. Tizizwit (abeille):

D tabeεεuct d taberkant, tettferfir tgemmer-d seg yijeğğigen, txeddem tament, ttrebbin-tt yimdanen.

58. Werğeğği (sauterlle):

D abeεεuc ini-ines d aberkan, ineṭṭeg itett leḥcic, ittẓenẓin alma yeṭṭerḍeq deg unebdu, mi ara yeḥmu lḥal mliḥ qqaren-as yeẓẓenẓen ubẓiẓ

59. Zalamiṭ (les allumettes):

D abeεεuc n yilel, iga am zalamiṭ, nettaf-it di lqaεa n lebḥer, iteqqes

60. Zenzal:D tawacult n yicraraqen (la famille des cafards)

➢ Di Tizi-Uzzu

1. Abẓiẓ (sauterlle):

D abeεεuc ini-ines d aberkan, ineṭṭeg itett leḥcic, ittẓenẓin alma yeṭṭerḍeq deg unebdu, mi ara yeḥmu lḥal mliḥ qqaren-as yeẓẓenẓen ubẓiẓ.

2. Abeεεuc n urumi, amceddal (fourmi rouge):

D abeεεuc amceṭuḥ ini-ines d azewwaɣ, qqaren-as abeεεuc urumi imi i d-yedda d yirumyen asmi d-kecmen tamurt.

3. Abeεεuc amecṭuḥ, taweṭṭuft (fourmi):

D abeεεuc d amecṭuḥ ini-ines d aberkan, mi yeḥma lḥal ad ffɣen, ttheyyin lqut deg unebdu i ccetwa sεan lemtel (asmi i ttetemmireɣ, keččtettzemmireḍ)

4. Abeεεuc ameqqran (fourmi):

D abeεεuc d ameqqran ini-ines d aberkan, am ubeεεuc amecṭuḥ d acukan wagi meqqer fell-as.

5. Acuxed (scarabée):

D abeεεuc d aberkan d ameqqran cwiṭ, taεrurt-is d taqurant am ufekrun, itett akk ayen yellan di lqaεa, s tuget yettili deg yiεecwan (atemmu) anda akk ara tili tuga.

6. Acraraq (cafard):

D abeεεuc d amcṭuḥ d aqehwi, mi ara yimɣur yettuɣal d aberkan, yettili s umata deg yixxamen di tɣemmar deffir n leḥwayej, d abeεεuc iḥmlen asɣar.

7. Adɣer

D abeεεuc d amcṭuḥ, yettili deg waman n temda neɣ isafen, ama deg unebdu ama di ccetwa.

8. Aferṭeṭṭu(papillon):

D abeεεuc yesεa aṭas n leṣnaf, yettferfir, igemmer-d deg tjeğğigin.

9. Ajrad ameqqran

D abeεεuc ini-ines d aqehwi, itett rrbiε, lfakya, mi ara d iruḥ d agulaf yesexsar kullec.

10. Ajrad amecṭuḥ

D abeεεuc ini-ines d arbiεi (vert), itett rrbiε d lfakya yettanṭag.

11. Aḥermeččay

D abeεεuc ini-ines d aqehwi, d aγezzfan, yettili itett deg wakal d wayen zegzawen

12. Agerlellu

D abeεεuc d aberkan d ameqqran.

13. Agellid (le roi des abeilles)

D tizizwit teḥkem aglaf n zizwa, d nettat i ittarwen timellalin.

14. Akured(puce):

D abeεεuc d aberkan d amcṭuḥ, ineṭṭeg, iteqqes, nettaf-it γer yemcac, iqjan, lmal

15. Akuz (puce):

D abeεεuc d amcṭuḥ d awraγ yettenkar di zerriεa n yirden d temẓin, awren.

16. Akanamar (calamar):

D abeεεuc d aqehwi, yettili di lqaεa n lebḥer, tetten-t yimdanen.

17. Ameḥḥar(les huitres):

D abeεεuc yettidir deg yilell, γef yiblaḍen yellan daxel n lebḥer, llan aṭas n leṣnaf deg-s.

18. Amercac (les oursins):

D abeεεuc n lebḥer, yesεa aṭas n leṣnaf myal ṣṣenf s yini-ines, llan wid yettidiren di lqaεa n lebḥer, llan wid yettidiren γer rrif anda fettxent lemwaji, iga am tbalut iγummen s tsenanin daxel-is i yettidir ubeεεuc-agi, akken daγen i llan wid i teqqsen

19. Aneccab

D abeεεuc d amecṭuḥ, yettwaxdam am uzrem d alewwaγ sufella, qqaren-as aneccab n ulma imi deg ulma i yettili

20. Arẓaẓ(guepe):

D abeεεuc d amecṭuḥ ini-ines d aberkan d uwraγ, iteqqes, yettferfir

21. Arzuz

D abeεεuc d aberkan, yettferfir, yettzenzun, igmmer ijeğğigen, mi ara ifferfer nnig yimdanen qqaren-as lemtel-agi (ttebcira n lxir ay arzuz)

22. Arjuj

D abeεεuc d aberkan d aɣezzfan, ittferfir, ibennu axxam-is s wakal.

23. Aselluf (tique):

D abeεεuc d amecṭuḥ, ineṭṭeḍ ɣef uksum n lεibad, neɣ iɣersiwen, yettsummu idamen-nsen

24. Aselluf n rrebiε (tique):

D abeεεuc d amecṭṭṭuḥ yettenkar di rrbiε, d ṣṣenf niḍen n islfen

25. Askunji

D abeεεuc yettwaxdam am uεarus, llan sin n leṣnaf deg-s yiwen yettili di lebḥer wayeḍ yettanṭaḍ ɣef teblaḍin.

26. Aweṭṭuf (fourmis):

D ibeεεac ttεicicn d agraw, yella ugraw n yimecṭaḥ, yella ugraw n yimeqqranen.

27. Aεarus bu-ujuɣlal (escargot):

D abeεεuc d aqehwi, ittawi ajeɣlal ɣef uεrur-is, iteddu di lqaεa, itett ayen zegzawen, iḥmmel nnda.

28. Aεarus bu-tassemt bu-tasemt (escargot):

D aεarus ur nesεi ara ajeɣlal.

29. Aεarus aɣezzfan (escargot):

D yiwen n ṣṣenf n uεarus yettidiren deg yillel, ur yesεi ara ajeɣlal.

30. Aεarus n lebḥer (escargot):

D ṣṣenf niḍen n yiεuras, yesεa ajeɣlal, yettidir deg yilell, anda fettxent lemwaji.

31. Aqjun n uzemmur (ver vert):

D abeεεuc d aberkan d amecṭuḥ, ittili lawan n uzemmur

32. Aqaylal

D abeεεuc d ameqqran cwiṭ, ini-ines d aberkan d uwraɣ, ittrusu ɣef tfeɣwa d lebṣel.

33. Aqqar-aɣyul:

D abeεεuc am uεarus yettεici deg yilel, anda fettxent lemwaji.

34. Aɣlal:

D ibeεεac d iqehwiyen ttilin ɣef yiferrawen d lǧedrat n tneqlin.

35. Aɣlal n lebḥer:

D abeεεuc n yillel, d ṣṣenf niḍen n umeḥḥar, yettili di lqaεa n lebḥer, ttekksen-t-id tetten-t

36. Aɣlal abeεli:

D yiwen n ṣṣenf gar leṣnaf n umeḥḥar, d abeεεuc n yilel, yettili ɣef yiblaḍen ur t-ttḥazen ara waman.

37. Azrem n yimdanen:

D abeεεuc ini-ines d acebḥan d aɣezzfan, yettenkar deg uεebbuḍ n umdan, yeseḍεaf.

38. Azrem n yiɣersiwen:

D abeεεuc ini-ines d acebḥan d aɣezzfan, yettenkar deg uεebbuḍ n yiɣersiwen, am akken i yeseḍεef imdanen i yeseḍεaf iɣersiwen.

39. Azefzuf

D abeεεuc d aqehwi yettferfir

40. Azenzun:

D abeεεuc ini-ines d aqehwi, yettferfir, semman-as azenzun imi i itt-znzun, llan diɣen wid s iqqaren aberzenzun.

41. Benfuḥu:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aḥcici (vert) yesεa yir tariḥt.

42. Burebbu (chenille):

D abeεεuc am twekka ini-ines d aberkan d uwraɣ, itteffeɣ-d deg ugris, itett ayen zegzawen, mi ara ires ɣef lxeḍra neɣ lfakya irewwi-tt, isexxṣar-itt ur tettizmireḍ ara ad tt-teččeḍ, ɣef waya i as-qqaren burebbu.

43. Busbus:

D ibeεεac d icebḥanen am bu-uṣeṭṭaf, sεan yir rriḥa, ttḍurrun imγan

44. Buzeggaγ (puceron rouge):

D abeεεuc d amecṭuḥ d azewwaγ, ittili di leḥcic.

45. Buclaγem:

D abeεεuc am twekka, iteqqes qqaren-as buclaγem imi yesεa cclaγem.

46. Buseṭṭaf:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aḥcici (vert), itett ayen zegzawen ayen akk i γef ara yars ad t-isexṣer.

47. Cluc (charancons, pucerons des féves):

D abeεεuc d aberkan d amecṭuḥ nettataf-it deg zerriεa n yibawen, n tjilbant, lḥemmeẓ... yettenkar deg-asen, itett-iten

48. Ddeεzuqa (coccinelle):

D tabeεεuct d tamectuḥt, ini-ines d azewwaγ yesεa tineqqijin tiberkanin neγ d awraγ yesεa tineqqijin tiberkanin, tettferfir meεna s tuget nettaf-it γef yijeğğigen d leḥcic, itett ayen zegzawen

49. Iberriqen:

D ibaεεac d iberkanen, d imeqqranen ttferfiren, ttruḥun-d mi ara d-twet lehwa ad t-id-yeḍfer yiṭij, γellin-d deg yigennilqaεa akk tettuγal d ttaberkant

50. Ibiteẓ(petit sauterelle):

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aqehwi, ineṭṭeg, ittili mi iḥma lḥal.

51. Idewdew:

D tawekka d acebḥant tettenkkar deg uεrur n tsita d yizgaren.

52. Ijirmeḍ n lebḥer:

D abeεεuc n lebḥer, nettaf-it s ddaw n rrmel, ttṣeyyiden yis-s qqaren-as ijirmeḍ azewwaγ

53. Imeqrec(sorte de sauterelles):

D abeεεuc d amecṭuḥ am ubẓiẓ d aberkan, iteffeɣ-d deg unebdu, itett tibḥirin.

54. Iqirniḍ (mollusque):

D abeεεuc n yillel, iga am uεarus aṭas n leṣnaf i yesεa.

55. Iweṭṭ(lente):

D abeεεuc d amecṭuḥ d acebḥan, ineṭṭeḍ ɣef ucebbub numdan, yetteɣẓaẓ?

56. Izi n yizgaren:

D abeεεuc d ameqqran, ini-ines d aberkan, yettferfir, itezzi ɣef yezgarzen, yettcuggil-iten, iteqqes-iten ṭṭukuken

57. Izi(mouche):

D abeεεuc d amecṭuḥ, yettferfir, yettrusu ɣef kullec

58. Mille-pates:

D abeεεuc d ameqqran, ini-ines d aqehwi, yesεa aṭas iḍaren, ileḥḥu di lqaεa, iteqqes, di temnaḍt-agi n unadi akka i as-qqaren d isem-nni kan i yesεa s tefransist i yeqqimen.

59. Mmenzel (puce oriel):

D abeεεuc d amecṭuḥ, yettferfir, mi ara d ires ɣer uksum n umdan iḥerreq-it

60. Mmeskur n leɣbar:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines d aberkan, nettaf-it anda yella ubuddu maca ad i teddu ad iskaray leɣber d takurin.

61. Mmeskur n yiman-is:

D abeεεuc d amecṭuḥ, ini-ines am yiɣden isεa aṭas n yiḍarren d imecṭuḥen, mi t-tneğεeḍ ad isker iman-is am tlabilt.

62. Mzerdel mm-ccεer:

D abeεεuc am twekka, d amecṭuḥ, ini-ines d aḥcici, tesεa ceεar, tett akk ayen zegzawen.

63. Mzardel tazewwaɣt:

D abeεεuc am twekka, d amecṭuḥ, ini-ines d azewwaɣ), itett akk ayen zegzawen

64. Tajedεunt n leqbur (mante religieuse):

D tabeεεuct d taɣezzfant teittferfir, ini-ines yemxallaf yella weḥcici, yella uqehwi, itett ayen zegzawen

65. Takekkuct (ver de laine):

D abeεεuc am twekka, d tacebḥant, d amecṭuḥ, itett akk ayen yettwaxdamen s taḍuṭ

66. Tanulya (ver de miel):

D abeεεuc am twekka d tacebḥant, nettaf-it daxel n teɣrast n tzizwa tettett tamment, sakkin tettuɣal ɣer usɣar-is

67. Taqqurt taberkant:

D abeεεuc d aɣezfan d aberkan d aquran, i teffeɣ-d deg wakal lawan n uzemmur

68. Taqqurt tazewwaɣt:

D abeεεuc d aɣezfan d azewwaɣ d aquran, yettili deg wakal

69. Tabelleḥlaḥt:

D tabeεεuct tga am uzrem, d taberqac tesεa tiqejjirin, d tazurant, tettili di lexla

70. Tabuslimant:

D tabeεεuct d meqqrant, ini-ines d aqehwi, iga am ujrad, itett ayen zegzawen.

71. Taserdunt n Sidi Ɛli:

D tabeεεuct d taḥcicit, d taɣezzfant iḍarren-is d yifassen-is d iɣezzfanen, tettett ayen zegzawen

72. Tawekka (vers, vermine):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt d tacebḥant, nettaf-itt deg lxeḍra d lfakya, llan aṭas n leṣnaf deg-s.

73. Tawezziwt:

D tabeεεuct, d tamecṭuḥt, d tilkit tamecṭuḥt qqaren-as diɣ tamulkect.

74. Taydest n waman:

D tabeεεuct d tameqqrant, ini-ines d aberkan tesεa tineqqijin d tiwraɣin, d talewwaɣt teglimt-is, tettili mi ara ixṣer lḥal tekkat lehwa, qqaren-d tgellu-d s zzher mi ara tt-tmecḥeḍ

75. Tazermemmuct:

D tabeεεuct d tameqqrant, ini-ines d aqehwi, d taḥercawant tuglimt-is, nettaf-itt ɣef leḥyuḍ, tettqqes.

76. Tezrureq (ver luisant):

D tabeεεuct d tamecṭuḥ d tacebḥat, am twekka tettakk-d tafat di ṭṭlam.

77. Tiberdeddac (tetard):

D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan am uday n waman, nettaf-it deg waman.

78. Tifireεqest n lebḥer (crabe):

D tabeεεuct d taqehwit, tesεa setta yiḍaren, tetteqqes, qqaren-as tifireεqest n lebḥer imi deg-s i tettili.

79. Tifireεqest (crabe):

D yiwen ṣṣenf niḍen n tfireεqas, maca wagi nettaf-it di temda neɣ deg yisaffen

80. Tiɣirdemt (scorpion):

D abeεεuc ini-ines d aberkan neɣ d awraɣ, tetteqqes, ssemm-is ineqq.

81. Tilkit (pou):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt, d tacebḥant d taberkant nettaf-itt deg yiqerra n yimdanen.

82. Tillect n tyaziḍt (pou d'animaux):

D abeεεuc d amecṭuḥ, d tacebḥant, nettaf-it di tyuẓaḍ

83. Timess n waḍu:

D abeεεuc d aɣezzfan, d aqehwi neɣ d aberkan, yesεa sin iwajaren ɣer sdat sin ɣer deffir, daya i t-yesemgarden ɣef (mille pate) imi tesεa kan aṭas n yiḍarren.

84. Timni:

D tabeεεuct tga am tizit, tekkat amdan ɣer wallen-is neɣ ɣer wanzaren-is, tettağğan timellalin (tesfrurux) sakkin ad ittru neɣ ad iεeṭṭes, at-zik ttdawin-t s ddexxan.

85. Tissist taberkant (araignée):

D tabeεεuct d taberkant, d tameqqrant, tesεa aṭas n yiḍarren, nettaf-it di ssqef n uxxam tezḍa axxam-is tɣumm akk iman-is, tetteqqes.

86. Tissist tamecṭuḥt (araignée):

D tabeεεuct d tamecṭuḥt d taberkant, nettaf-itt di tɣemmar n yixxamen tzeṭṭ axxam-is, tagi ur tettqqes ara.

87. Tissist tawraɣt (araignée):

D tabeεεuc d tawraɣt, d ṣṣenf niḍen n tissist.

88. Tizeɣriwin:

D tabeεεuct am twekka d tacebḥant tesεa tajeḥlumt.

89. Tizit (moustique):

D tabeεεuct d taberkant, tettferfir, tetteqqes, llant deg-s aṭas n leṣnaf am tagget d tizit d tameqqrant,

90. Tizizwit n lexla (abeille):

D tabeεεuct d taberkant d uwraɣ, tettferfir, txddem tament, nettaf-itt di lexla.

91. Tizizwit (abeille):

D tabeεεuct d taberkant, tettferfir tgemmer-d seg yijeğğigen, txeddem tament, ttrebbin-tt yimdanen.

92. Labyu n yibeεεac:

D tbeεεuct d tameqqrant, d taberkant, tettferfir ad d-ters ɣer lqaεa ad alin yibeεεac-nni imecṭaḥ sufella-s sakkin ad tekker ad ten-tawi yid-s

93. Lbeerɣut:

D abeεεuc nettaf-it di lqaεa n lebḥer, d wagi i itetten iselman yettağğa-d deg-s ḥaca iɣessan

94. Lbeqq (punaise):

D abeεεuc d amecṭuḥ d azewwaɣ, nettaf-it di lqecc, yettenkar deg yimṭerḥen

95. Les moules:

D abeεεuc n yilel, iga am uεarus, d sin ijuγlalen i inetḍen daxel-nsen i yella ubeεεuc-nni, nettaf-it anda fettxent lemwaji ttelsaqen γef yeblaḍen, tetten-t yimdanen, llan deg-s aṭas n leṣnaf.

96. Lqiḍuε:

D abeεεuc d amecṭuḥ, d izi-nni ameqqran i ten-ittarwen.

97. Qawsas (gros vers blanc):

D abeεεuc d ameqqran, am twekka nettaf-it deg wakal d ubudu

98. Rruḥ n lmeytin (papillion):

D aferṭeṭṭu d ameqqran ini-ines d aberkan, qqaren-as ruḥ n lmeytin imi d-ikeccem s axxam i deg yella win yemmuten.

99. Ssus (ver de bois):

D abeεεuc d amecṭuḥ d acebḥan am twekka, itett asγar

100. Zerdegga:

D abeεεuc d amecṭuḥ d aberkan, iga am twekka, itett iffis, yella wayeḍ diγen yesεa aṭas n yiniten.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Nmeslay-d deg unadi-agi-nteɣ deg sin n yixfawen ɣef yismawen n yibeεεac, nerra lwelha-nteɣ, nnuda, nesteqsa imselɣuyen, s umata nexdem tazrawt talɣawayt akked tesnamkant fell-asen, armi nsaweḍ ɣer tegrayt-a:

Nejmeε-d azal n 160 n yismawen n yibeεεac deg sin(2) n yigezduyen, 100 deg waɣir n Tizi-Uzzu, 60 deg waɣir n Bgayet.

Deg yixef amezwaru d ayen yeεnan talɣawayt, seg wammud i d-negrew deg sin n waɣiren-nni nekkes-d amḍan d ufmiḍi nufa-d azal n 63% di Tizi-Uzzu, 38% di Bgayet , amgarad yellan deg sin n waɣiren-agi yettuɣal ɣer lqella n yismawen n yibeεεac deg waɣir n Bgayet imi day-a id-nufa.

Tazrawt n usileɣ n yismawen yettili-d s usuddem d usuddes, deg wammud-nteɣ i d-negrew seg waɣir n Tizi-Uzzu, nufa-d azal n 71% d ismawen uddisen, 29% d ismawen isuddimen, dagi ur iṭṭuqet ara s waṭas wawal asuddim. Ma yella deg waɣir n Bgayet nufa-d azal n 83% d ismawen uddisen, 17% d ismawen isuddimen, dagi d isem uddis i aṭas ɣef isem asuddim.

Seg tezrawt n wammud i d-nejmeε deg waɣir n Tizi-Uzzu nufa-d azal n 64% d ismawen imalayen, 36% d ismawen untiyen. Ma yella deg waɣir n Bgayet nufa-d azal n 58% d ismawen imalayen, 42% d ismawen untiyen, ihi deg sin n waɣiren-agi tuget n yismawen d imalayen. Talɣa n yismawen-agi tettbeddil almend n kraḍ(03) n tmitar: Tawsit, amḍan d waddad.

Seg tesleḍt-nteɣ tuget n yismawen n yibeεεac ama deg waɣir n Tizi-Uzzu, ama deg waɣir n Bgayet kkan-d seg umawal n teqbaylit, ma d taεrabt d tefransist (d awalen imerḍilen).

Si tezrawt n wammud-nteɣ deg waɣir n Tizi-Uzzu nufa-d azal n 94% d ismawen, 6% d irbiben. Ma yella deg waɣir n Bgayet nufa-d azal n 97% d ismawen, 3% d irbiben. Dagi d ismawen i iṭṭuqqten ɣef yirbiben deg sin n waɣiren-agi.

Deg yixef Wis sin, ayen yeεnan tasnamka, seg wammud i d-negrew deg sin n yigezduyen Tizi-Uzzu d Bgayet nudder-d amek bnan yinumak n yismawen n yibeεεac almend n uẓar-nsen, di tesleḍt n yismawen-agi nufa-d tumnayt d uneflisem, ma d wayen yeεnan assaɣen isnamkiyen nufa-d assaɣen n umyellel d wassaɣen n umyekcem. Assaɣen n tegdazla

d umyellel yebḍa ɣef waṭas n yiḥricen: Takenwa, talulɣa, tagetnamka. Ɣer taggara, d tabadut n yismawen n yibeεεac deg snat n temnaḍin.

Ɣer taggara n umahil-agi, nsaweḍ ɣer yiwet n tririt tamatut, nufa-d belli; asemmi n yismawen n yibeεεac deg snat n temnaḍin Tizi-Uzzu d Bgayet ur yemxallaf ara s waṭas, ula d talɣa d unamek n yismawen-agi, yella wanda i mgadan yella wanda mgaraden, akken daɣen nufa-d belli tuget n yismawen-agi kkan-d seg tutlayt tayemmat ɣas xelḍent-d tutlayin niḍen.

Nsaram ma tettunefk-aɣ tegnit sya ɣer sdat, ad nizmir ad neg tazrawt s telqay, deg-s ad nsewseε ammud-agi, deg-s ad neg aserwes lqayen ama seg talma n temsislitd tesniselt, ama seg tama n tseddast.

Tiybula

Tiybula

1. Idlisen:

- CLAUDE Germain ET RAYMOND LE BLANC, *A la linguistique générale, la sémantique*, Ed les presses de l'université de Montréal, 1982
- HADDADOU Mouhand-Akli,*Le guide de la culture bérbere*, Ed Ina-yas, Paris 2000.
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Bérbere*, Ed HCA 2007.
- IRNENE Tamba.*La sémantique*, la 5e édition refondue 2007, juillet, presses universitaires de France, 1988, Paris.
- LEHMAN Alise et BERTHET Martin,*Lexicologie sémantique, Morphologie, lexicographie*, Ed Armand Colin, paris 2013.
- NAIT-ZERRAD Kamal,*Mémento grammatical et orthographique de bérbere (kabyle-chleuh- rifain)*, Ed L'harmattan, paris 2011.
- NAIT-ZERRAD Kamal, *Tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Ed KARTHAL, Paris 2001.
- ZAOUI Mustapha, *Sémantique & Etude de langue*, Ed Office des publications universitaires place centrale de Ben-Aknoun (Alger). (?)

2. Isegzawalen:

- BERKAI Aziz, *Lexique de la linguistique Français-Englais-Tamazight*, Ed Achab, Tizi ouzou, 2009.
- BOUAMARA Kamal, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed L'odyssée, Tizi-ouzou, 2010
- DALLET Jean Marie, *Dictionnaire français-kabyle parler des At Mangellat*,algérieEd peeters paris-louvain, 1985.
- DUBOIS Jean et all. *Dictionnaire de la linguistique et de science du langage*, Ed Larousse, Paris, 1994?
- Haddadou MOHAND-Akli, *Dictionnaire de Tamaziɣt parlers de kabylie (kabyle-français)- (français-kabyle*), Ed BERTI
- Mammeri MOULOUD, *Amawal n tmaziɣt tatrart*, Ed CNRPAH, Alger, 2008
- Mounin GEORGE, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed Quadriger/ PUF, Paris 2004.

3. IMAGRADEN:

- CANTINAU Jean, *Racine et schémes*, Ed Maisonneuve, paris 1950.

4. Ikatayen:

– BERKAI Abdelaziz, *La terminologie de linguistique en tamazight*, Mémoire Magister, Bejaia, 2001.

5. Ismal n internet (Sites internet):

– https://fr.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique Google
– https://fr.wikipedia.org/wiki/Hi%C3%A9rarchie Google
– https://www.tawalt.com Madghismadi@gmail.com
– Timerna: Tugniwin (Google)

Timerna

Amawal

Amawal

Awal s tmaziɣt	Awal s tefransist	Anda i t-id-nkkes
Tutlayt	La langue	Dallet Jean Marie
Tasnilest	Linguistique	Haddadou M-A.
Isnilsiyen	Les linguistes	Haddadou M-A.
Tantala	Dialecte	Mouloud Mammeri
Tazrewt	Etudes	Dallet J M
Tasnalɣa	La morphologie	Berkai Abdelaziz
Tasnamka	La sémantique	Berkai A.
Amawal	Dictionnaire	Mouloud M.
Ammud	Corpus ? Asagem	Berkai A
Asarwes	ComParison	Haddadou M-A.
Taferna	Spécialité	Haddadou M-A.
Agama	La météo, campagne	Haddadou M-A.
Tussna	La science	Mammeri M
Tasertit	Politique	Mammeri M
Tadawsa	Santé	Berkai A
Askles	Enregistrement	Moloud M
Anermis n tutlayin	Cantacte de langue	http://www.tawalt.com
Tuzzuft	Sex	Mammeri M
Agzdu, aɣir	Wilaya	Dallet J M
Ameccaq	Langue distance	Dallet J M
Amecwar	Courte distance	Dallet J M
Awtem	Malle	Dallet J M
Tawtemt	Femelle	http://www.tawalt.com
Talɣa	Forme	http://www.tawalt.com
Amyag	Verbe	Haddadou M-A.
Isem	Noms	Berkai A
Arbib	Adjectife	Dallet J M
Aẓar	Racine	Dallet J M
Asalaɣ	Schéme	Berkai A
Tawsit	Genre	Mammeri M
Addad	État	Berkai A
Amḍan	Nombre	Berkai A
Asuddem	La dérivation	Berkai A
Aseuddes	La composition	Berkai A
Taɣara	Maniére	Berkai A
Taɣeda	Orientation	Haddadou M-A.
Amerḍil	Emprunt	http://www.tawalt.com
Afmidi	Poursentage	Berkai A
Tamlellit	Alternance	http://www.tawalt.com

Assaɣ	Attaches , lien	Berkai A
ḍebber, ḥkem	Commandée	Haddadou M-A.
Annay	Observastion	Haddadou M-A.
lqanun	Loi	Haddadou M-A.
Izen	Message	Haddadou M-A.
Azamul	Signe	Berkai A
ahwil	Unité	Haddadou M A
tameɛmult	Combinaison	Dallet J M
tumnayt	La métaphore	Dallet J M
anflisem	La métonymie	Berlai A
awal n umyekcem	La notiond'inclusion	Berkai A
takenwa	La synonymie	Dubois J M
talulɣa	Homonymie	Dubois J M
tagetnamka	La polysémie	Dubois J M
assaɣen n umyellel	Relationhiérarchique	Dubois J M
assaɣ n umaway	Relation d'hyponymie	Dallet J M
amaway	L'hyponyme	Dallet J M
Amettwawi	hyperonymes	Dallet J M
tarrayt	Méthode	Dallet J M
Amahil	Travail	Mammeri M

Ammud

- **Ammud n Bgayet**

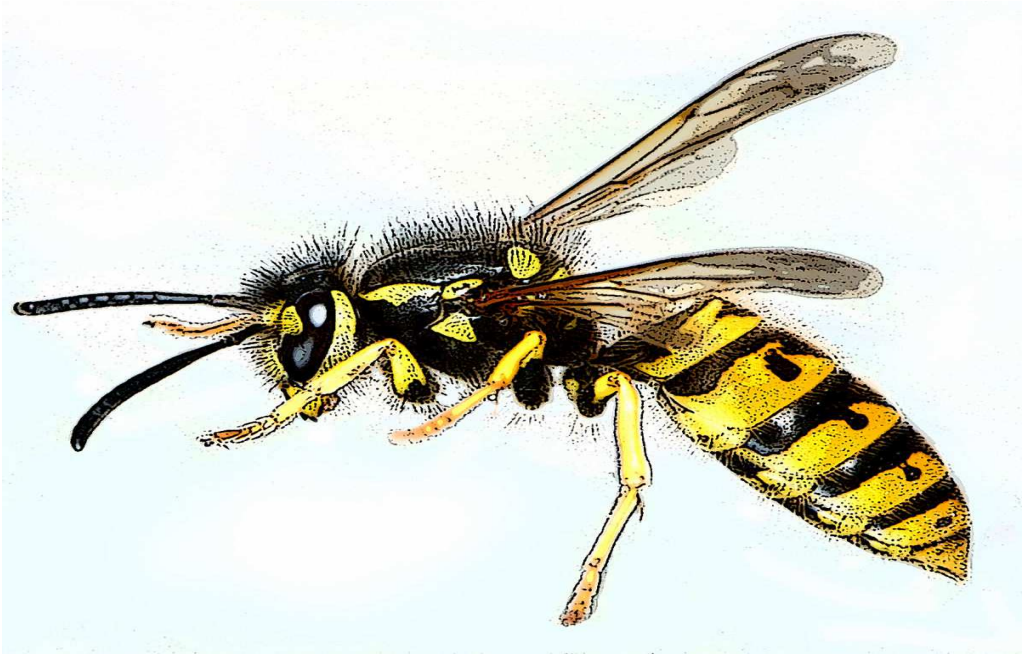
1. Abeεεuṭ:	21. Ibzenzar	41. Tezrurqa, mezrurqa
2. Abelεarus	22. Izi	42. Tifireεqas
3. Abeẓiẓ	23. Izi n uzger	43. Tifireεqas n lebḥer
4. Aεlul	24. L'oursin	44. Tiɣirdemt
5. Aferṭeṭṭu	25. Lbeqq	45. Tikeččawin
6. Ajrad	26. Lebcira	46. Tilkit
7. Akurzma	27. Les dattes de mer	47. Timeḥḥarin
8. Arẓaẓ	28. Les moules	48. Timenni
9. Aṭrejlan	29. Lmercal	49. Timerdeddi
10. Aweṭṭuf aberkan	30. Mmqqes	50. Timess n waḍu
11. Aweṭṭuf azewwaɣ	31. papillon n lebḥer	51. Tissist taberkant
12. Axunfes	32. Petite cheuvrette	52. Tissist tamecṭuḥt
13. Bezrdal	33. Takekkuct	53. Tissist tawraɣt
14. Bicluc	34. Tanejdamt n lḥiḍ	54. Tiwekkit n lbaṭaṭa
15. Buseṭṭaf	35. Taselluft	55. Tizit
16. Cafard	36. Taserdunt n baba εli	56. Tizizwit
17. Chapeau chinois:	37. Tassemt n wakal	57. Tizizwit n lexla
18. Ɛli abennay	38. Tata	58. Werğeğği
19. εli bulbul	39. Tawekkit	59. Zalamiṭ
20. Ibeεcan	40. Tazermemmuyt	60. Zenzal

- **Ammud i d-ngrew si temnaḍt n Tizi-Uzzu**

1. Abeεεuc amecṭuḥ, taweṭṭuft (fourmi) 2. Abeεεuc ameqqran (fourmi) 3. Abeεεuc n urumi, amceddal (fourmi rouge) 4. Abẓiẓ (sauterlle) 5. Acraraq (cafard) 6. Acuxed (scarabée) 7. Adɣer 8. Aεarus aɣezzfan (escargot) 9. Aεarus bu-tassemt (escargot) 10. Aεarus bu-ujuɣlal (escargot) 11. Aεarus n lebḥer (escargot) 12. Aferṭeṭṭu(papillon) 13. Agellid (le roi des abeilles) 14. Agerlellu 15. Aɣlal 16. Aɣlal abeεli 17. Aɣlal n lebḥer 18. Aḥermeččay 19. Ajrad amecṭuḥ 20. Ajrad ameqqran 21. Akanamar (kalamar) 22. Akured(puce) 23. Akuz (puce) 24. Ameḥḥar 25. Amercac (les oursins)	26. Aneccab 27. Aqaylal 28. Aqjun n uzemmur (ver vert) 29. Aqqar-aɣyul 30. Arjuj 31. Arzuz 32. Arẓaẓ(guepe) 33. Aselluf (tique) 34. Aselluf n rrebiε 35. Askunji 36. Aweṭṭuf (fourmis) 37. Azefzuf 38. Azenzun 39. Azrem n yiɣersiwen 40. Azrem n yimdanen 41. Benfuḥu 42. Buclaɣem 43. Burebbu (chenille) 44. Busbus 45. Buseṭṭaf: 46. Buzeggaɣ (puceron rouge) 47. Cluc (charancons, pucerons des féves) 48. Ddeεzuqa (coccinelle) 49. Iberriqen 50. Ibiteẓ (petite sauterelle)	51. Idewdew 52. Ijirmeḍ n lebḥer 53. Imeqrec(sorte de sauterelles) 54. Iqirniḍ (mollusque) 55. Iweṭṭ (lente) 56. Izi n yizgaren 57. Izi(mouche) 58. Labyu n yibeεεac 59. Lbeerɣut 60. Lbeqq (punaise) 61. Les moules 62. Lqiḍuε 63. Mille-pates 64. Mmenzel (puce oriel) 65. Mmeskur n leɣbar 66. Mmeskur n yiman-is 67. Mzardel tazewwaɣt 68. Mzerdel mm-ccεer 69. Qawsas (gros vers blanc) 70. Rruḥ n lmeytin (papillion) 71. Ssus (ver de bois) 72. Tabelleḥlaḥt 73. Tabuslimant 74. Tajedεunt n leqbur (mante religieuse) 75. Takekkuct (ver de laine)	76. Tanulya (ver de miel) 77. Taqqurt taberkant 78. Taqqurt tazewwaɣt 79. Taserdunt n Sidi Ɛli 80. Tawekka (vers, vermine) 81. Tawezziwt 82. Taydest n waman 83. Tazermemmuct 84. Tezrureq (ver luisant) 85. Tiberdeddac (tetard) 86. Tifireεqest (crabe) 87. Tifireεqest n lebḥer (crabe) 88. Tiɣirdemt (scorpion) 89. Tilkit (pou) 90. Tillect n tyaziḍt (pou d'animaux) 91. Timess n waḍu 92. Timni 93. Tissist taberkant (araignée) 94. Tissist tamecṭuḥt (araignée) 95. Tissist tawraɣt (araignée) 96. Tizeɣriwin 97. Tizit, tagget (moustique) 98. Tizizwit (abeille) 99. Tizizwit n lexla (abeille) 100. Zerdegga

Tugniwin

Bicluc(Charancons)



Arẓaẓ(Guepe)

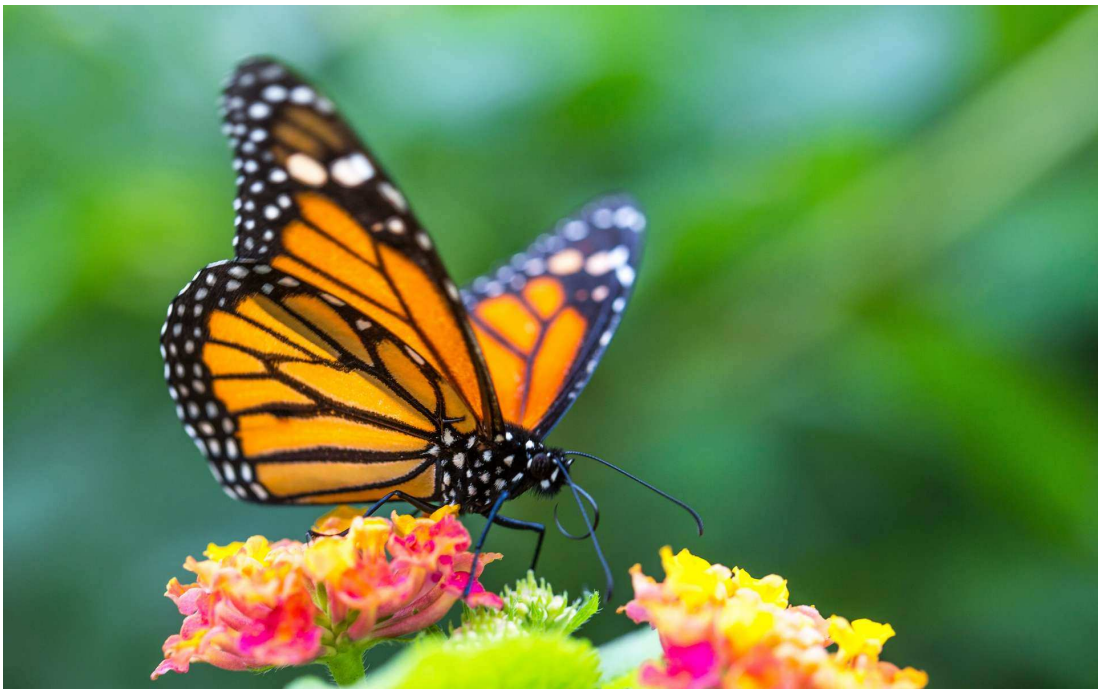
Ttmer n yilel (Les dattes de mer)

Tikeččawin (Vermine)

Abeεεuc n urumi(Fourmi rouge)

Aḥermeččay(Ver de terre)

Imeḥḥaren (Les huitres)



Aferṭeṭṭu(papillon)

Acalamar(Calamar)

Lmercal(tomate rouge)

AGBUR

Tazwart tamatut:. 07

Ixef amezwaru: Tazrawt talγawayt n yismawen n yibeεεacv 13

I. Aẓar d usalaγ. 14

I.1 Aẓar.. 14

I.2 Asalaγ 14

II. Isem... 15

II.1 Tawsit 16

II.1.1 Amalay.. 16

II.1.2 Unti. 18

II.1.2.1 Tiwsatin n unti. 19

II.2 Amḍan 20

II.2.1 Asuf 21

II.2.2 Asget 21

II.3 Addad n yisem 22

II.3.1 Addad ilelli 22

II.3.2 Addad amaruz. 23

III. Asuddem d usuddes. 25

III.1 Asuddem.. 25

III.1.1 Lesnaf n usuddem 25

III.1.1.1 Asuddem n tγara.. 25

III.1.1.2 Asuddem n teγda. 26

III.2 Asuddes.. 30

VI. Awal amerḍil 34

VI.1 Amawal. 34

VI.2 Anawen n yireṭṭalen deg tutlayt n teqbaylit 36

VI.3. Anekcum n wawalen ireṭṭalen deg tutlayt. 37

VI.3.1 Awalen ireṭṭalen ur nbeddel ara aṭas.. 37

VI.3.2 Awalen ireṭṭalen ur nbeddel ara.. 38

VI.3.3 Abeddel asnalγan. 39

VI.4. Asidef 41

VI.4.1 Asidef di lmenṭeq. 41

VI.4.2 Asidef deg unamek ..... .41

Aserwes gar Tizi-Uzzu d Bgayet:. 42

I. Amḍan d ufmidi n sin igezduyen (Tizi-Uzzu, Bgayet). ..... .43

II. Amḍan d ufmidi n ugezdu (Tizi-Uzzu).... 43

III. amḍan d ufmidi n ugezdu (Bgayet).. 46

Ixef wis sin: Tazrawt tasnamkantyismawen n yibeεεac 50

I. Talγa tasnamkant n yismawen n yibeεεac 51

I.1 Tumnayt ..... .52

I.2 Aneflisem 52

I.3 Anamek n yisem n ubeεεuc yebna γef uẓar-is ..... .53

II. Assaγen isnamkiyen. 53

II.1 Assaγen n umyellel. ..... .54

II.2 Assaγen n umyekcem. 54

II.3 Assaγen n tegdazla d umyellel 55

II.3.1 Takenwa 55

II.3.2 Talulγa 56

II.3.3 Tagetnamka. ..... .56

III. Anamek i d-yemmal uẓar ..... .57

VI. Tabadut n yismawen n yibeεεac deg snat n temnaḍin..... .62

Tagrayt tamatut 80

Tiγbula. 83

Timerna. ..... .86

Amawal.. 87

Ammud ..... .90

Agbur 98